

**МИНИСТЕРСТВО НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**НУКУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ ИМЕНИ АЖИНИЯЗА**

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему: **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО АСПЕКТА
КАК ОСНОВЫ КУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ШКОЛЬНИКАМИ.**

Выполнила: студентка 4 «Б» курса
Калбаева Насиба.

Научный руководитель: старший
преподаватель Койшекенова Т.К.

Выпускная-квалификационная работа допускается к защите.

Протокол № _____ «_____» _____ 2012 г.

НУКУС-2012

**MINISTRY OF PUBLIC EDUCATION OF THE REPUBLIC
UZBEKISTAN
NUKUS STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE NAMED AFTER
AJINIYAZ**

PHYLOLOGICAL FACULTY

**DEPARTMENT OF THE ENGLISH LANGUAGE
AND LITERATURE**

BACHELOR QUALIFICATION PAPER

on the theme: **THE USE OF LINGUISTIC-CULTURAL ASPECT AS
THE BASE OF CULTURAL COMPETENCE IN
LEARNING ENGLISH BY SCHOOLCHILDREN**

Fulfilled: the 4-year student

Kalbaeva Nasiba.

Scientific adviser:

Koyshekenova T.K.

The Bachelor Qualification Paper is admitted to the defence.

Protocol № _____ «_____» _____ 2012 .

NUKUS-2012

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|--------|
| ВВЕДЕНИЕ..... | 4 |
| ГЛАВА I. ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ В СОДЕРЖАНИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЕ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ..... | 7 |
| 1.1. Лингвострановедение в системе межкультурной коммуникации..... | - |
| 1.2. Цели и методические задачи при обучении иноязычной культуре..... | 18 |
| ГЛАВА II. ФОРМИРОВАНИЕ КРОССКУЛЬТУРНЫХ ЗНАНИЙ ШКОЛЬНИКОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ..... | 27 |
| 2.1. Особенности изучения языковых единиц с национальнокультурной семантикой..... | - |
| 2.2. Модель формирования межкультурной компетенции с использованием лингвострановедческих знаний..... | 44 |
| 2.3. Экспериментальное исследование по формированию межкультурной компетенции учащихся на уроках английского языка в средней школе..... | 53 |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ | 64 |
| БИБЛИОГРАФИЯ | 67 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ | 70 |

ВВЕДЕНИЕ

Проблема содержания обучения иностранным языкам продолжает оставаться одной из самых актуальных проблем методической науки. Это и естественно, ибо социальный заказ общества в области обучения иностранным языкам выдвигает в настоящее время задачу развития духовной сферы учащихся, повышения гуманистического содержания обучения, более полную реализацию воспитательно-образовательно-развивающего потенциала учебного предмета применительно к личности каждого ученика. Поэтому основная цель обучения иностранным языкам в средней школе состоит в развитии личности школьника, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации и самостоятельно совершенствоваться в овладеваемой деятельности.

Коммуникативное и социокультурное развитие учащихся средствами учебного предмета «иностраннй язык» осуществляется за счет правильной реализации лингвострановедческого подхода на уроках. Такой подход обеспечивает усвоение языка в тесной связи с иноязычной культурой, которая включает в себя разнообразные познавательные сведения об истории, литературе, архитектуре, быте, нравах, образе жизни и традициях народа страны изучаемого языка. Уроки страноведения вызывают у учеников потребность в дальнейшем самостоятельном ознакомлении со страноведческими материалами. И именно лингвострановедение должно служить опорой для поддержания мотивации, так как включает в себя два аспекта:

1. идет обучение языку.
2. дает сведения о стране изучаемого языка.

Актуальность исследования базируется на необходимости приобретения лингвострановедческих знаний в процессе изучения иностранного языка в средней школе.

Данная актуальность определяет **цель** нашего исследования: изучить влияние страноведческого материала на коммуникативно-познавательную

мотивацию учащихся и расширение общекультурного кругозора и разработать многоэтапную игровую модель по формированию кросскультурных знаний школьников.

Проблемой исследования является готовность учащихся к восприятию лингвострановедческой информации и потребность проявления к ней интереса, который способствует созданию устойчивой мотивации. Решение данной проблемы составила цель исследования.

Объектом исследования является мотивационный стимул учащихся к изучению культуры англоязычных стран. **Предметом** исследования является лингвострановедческий аспект в обучении иностранным языкам.

Гипотезой исследования явилось предположение о том, что использование лингвострановедческого материала приводит к повышению мотивации в процессе обучения иностранному языку. Это создает более полное, глубокое осмысление специфических явлений, незнание которых ведет к недостаточному пониманию явлений, реалий изучаемого языка.

В соответствии с проблемой, целью и предметом поставлены следующие задачи:

1. Выявить уровень знаний учащихся в области страноведения и лингвострановедения англоязычных стран.
2. Разработать доступную систему восприятия дополнительной информации по этой теме и экспериментально апробировать ее на основе игры «Умники и умницы».
3. Обновить некоторые компоненты содержания обучения в результате осуществления лингвострановедческого подхода на уроках иностранного языка.
4. Создать положительную мотивацию, способствующую самостоятельному поиску дополнительной страноведческой и культуроведческой информации.

Для достижения поставленной в работе цели были использованы следующие методы:

- изучение и анализ отечественной и зарубежной литературы по теме;
- наблюдение за учебным процессом;
- обучающий эксперимент.

Практическая значимость данной выпускной квалификационной работы: представляется возможным использование ее в практической работе учителей иностранного языка по развитию лингвострановедческой компетенции у старших школьников.

Работа состоит из введения, основных двух глав, заключения, библиографии и приложения.

ГЛАВА I.

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ В СОДЕРЖАНИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЕ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

1.1. Лингвострановедение в системе межкультурной коммуникации

Знакомство с культурой страны изучаемого языка было одной из главных задач еще со времен античности. Преподавание классических языков, как и трактовка религиозных текстов, не мыслился без культуроведческого комментирования. В преподавании живых языков с конца XIX века на первое место наряду с устной речью выдвигается ознакомление с реалиями страны изучаемого языка. Особенно это было характерно для английской лингводидактической школы.

В нашей стране различные сведения о том или ином государстве, преподаваемые в процессе обучения языку (или в связи с изучением языка), принято называть страноведением, например, в Германии - культуроведением (Kulturkunde), в американских учебных заведениях существуют курсы «языка и территории» (language and area), во французской методической школе бытует понятие «язык и цивилизация» (langue et civilisation), в английской школе используется термин linguacultural studies «лингвокультурные исследования».

Временный государственный образовательный стандарт в число целей обучения иностранному языку на базовом уровне, включает воспитание у школьников «положительного отношения к иностранному языку культуре народа, говорящему на этом языке. Образование средствами иностранного языка предполагает знание о культуре, истории, реалиях и традициях страны изучаемого языка, (лингвострановедение, страноведение) включение школьников в диалог культур знакомство с достижениями национальных культур и развитии общечеловеческой культуры осознание роли родного языка и культуры в зеркале культуры другого народа». [6;5].

Обращение к проблеме изучения языка и культуры одновременно не случайно, так как это позволяет удачно сочетать элементы страноведения с

языковыми явлениями, которые выступают не только как средство коммуникации, но и как способ ознакомления обучаемых с новой для них действительностью. «Такой подход к обучению иностранному языку в школе во многом обеспечивает не только более эффективное решение практических, общеобразовательных, развивающих и воспитательных задач, но и содержит огромные возможности для вызова и дальнейшего поддержания мотивации учения». [31;2].

Существуют два подхода к обучению культуре в процессе обучения иностранному языку: обществоведческий и филологический. Первый подход основывается на дисциплине, традиционно связанной с изучением любого иностранного языка. Страноведение понимается как комплексная учебная дисциплина, включающая в себя разнообразные сведения о стране изучаемого языка. В отличие от фундаментальных наук, на которых оно базируется, страноведение включает в себя разнообразные сведения фрагментарного характера и определяется как «дисциплина в системе географических наук, занимаются комплексным изучением материков стран, крупных районов». [4;278].

Термин «лингвострановедение» подчеркивает, что это направление, с одной стороны, сочетает в себе обучение языку, с другой - дает определенные сведения о стране изучаемого языка. Поскольку объектом является не страна, а фоновые знания носителей языка, в обобщенном виде их культура было бы правильнее говорить о «культуроведении». Однако термин «лингвострановедение» уже прочно вошел в практику преподавания иностранных языков и может быть, его следует оставить. Однако надо четко представлять разницу между традиционным страноведением и лингвострановедением. Если страноведение является обществоведческой дисциплиной, на каком языке оно ни преподавалось бы, то лингвострановедение является филологической дисциплиной, в значительной степени преподаваемой не отдельно как предмет, а на занятиях по практике языка в процессе работы над семантикой языковых единиц.

При филологическом подходе возможна постановка двух разных задач:

1. Извлечение культуроведческой информации из языковых единиц. В этом случае на первый план в качестве основной задачи изучения выдвигается культура. Данный метод до некоторых пор был доминирующим в методике преподавания русского языка как иностранного.
2. Обучение восприятию или преподнесению языковой единицы на фоне образа, аналогичного тому, что присутствует в сознании носителя языка и культуры. (Речь идет об образе, сформированном на базе национально-кодифицированных ассоциаций, исключая индивидуальные, личностные) Образ, на котором строится семантика слова или фразеологизма, создается у изучающего иностранный язык последовательно в процессе работы над значением языковой/речевой единицы и возникает во всей полноте, когда учащийся сталкивается с этой единицей. При таком подходе к работе над семантикой, над национально-культурным компонентом значения на первый план изучения выдвигается не культура, а язык, и лингвострановедческая компетенция призвана обеспечить коммуникативную компетенцию, что предполагает оперирование аналогичными образами в сознании говорящего и слушающего так, как это происходит при общении между собой носителей одного и того же языка и одной и той же культуры.

Итак, главная цель лингвострановедения - обеспечение коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и оригинальных текстов, рассчитанных на носителей языка. Лингвострановедение обеспечивает решение целого ряда проблем, в частности главной филологической проблемы - адекватного понимания текста, поэтому оно выступает в качестве лингвистической основы не только лингводидактики, но и перевода. Ведь для того, чтобы переводить, надо прежде всего

полностью понять иноязычный текст со всеми нюансами значения, включая подтекст, аллюзии, намеки, а уже затем с учетом адресата подбирать соответствующие эквиваленты в языке перевода.

Исследовать средства языка и речи, систематизировать их и представить в форме оптимальной для обучения иностранному языку - одна из задач языкознания. Поэтому можно свободно говорить о лингвистических основах страноведческого аспекта в преподавании иностранного языка, которые следует понимать как часть общих лингвистических основ его преподавания выступающих в одном ряду с другими науками: психологией, педагогикой и др., в качестве теоретического фундамента обучения иностранному языку в целом. Наибольший вклад в разработку лингвистических основ страноведческого аспекта в преподавании иностранных языков внесли ученые, главным образом в рамках теории лингвострановедения, сложившихся в результате исследований Верещагина Е.М., Костомарова В.Г. и их последователи. Теоретическая и практическая ценность работ по лингвострановедению нашла международное признание.

Лингвистическое обоснование страноведческого аспекта в преподавании иностранного языка находится за пределами методических исследований и составляет задачу страноведчески ориентированного языкознания. Однако речь идет не о провозглашении новой лингвистической дисциплины, а лишь об обусловленном практическими потребностями выделении прикладного аспекта лингвистических исследований, учитывающего нужды международной коммуникации. Теоретическую базу этого аспекта образуют разделы лингвистической теории, занимающиеся кумулятивной функцией языка, то есть отражением и закреплением результатов социальной практики в языке и речи. Что касается анализа языковой системы, это в первую очередь лексикология и фразеология, исследующие обе основные единицы языка, способные нести страноведческую информацию - слово (лексему) и устойчивый словесный комплекс (УСК).

При этом на первый план выдвигается семантический анализ межъязыковых различий, отражающих различия в реальной действительности. Этот анализ осуществляется средствами и методами сопоставительной (контрастивной) лингвистики. Таким образом, общая и особенно сопоставительная лексикология и фразеология изучаемого и родного языков и образуют лингвистическую основу страноведческого аспекта в преподавании иностранного языка. Общий подход страноведчески ориентированной лингвистики к языковому материалу имеет социолингвистический характер, причем внимание уделяется социально обусловленной межъязыковой дифференциации, а не языковым формам.

Итак, к задачам страноведчески ориентированного языкознания относятся осуществляемые с позиций контрастивной лингвистики выявления, систематизации и интерпретации иноязычного отражения явлений, специфичных для страны или стран изучаемого языка. Однако можно назвать и некоторые более конкретные задачи страноведческой лингвистики:

- 1) семантический анализ существенных в коммуникативном и образовательно-воспитательном отношении национально-специфических элементов плана содержания отдельных лексем и УСК;
- 2) сведение страноведчески значимых единиц лексикона в лексико-фразеологические поля соответствующих ключевых слов;
- 3) чтение иноязычного лексикона по страноведческой маркированности с учетом его общественно-системной и национально-государственной дифференциации;
- 4) изучение специфически формальных средств иностранного языка для обозначения страноведчески существенных явлений;
- 5) анализ национально-специфического взаимодействия языковых и невербальных средств коммуникации в определенных разговорных ситуациях;

- б) лингвистическое обоснование страноведческого аспекта учебных материалов для преподавания и изучения иностранного языка, создания страноведчески ориентированных учебных словарей.

Вычленение лингвострановедческого аспекта предполагает уточнение его места в содержании обучения. Содержание обучения состоит из трех компонентов:

- 1) языкового материала и речевого (лингвистическая информация);
- 2) передаваемая с его помощью определенное предметное содержание (экстралингвистическая информация);
- 3) действия по приему, переработке и передаче этого содержания, реализуемые через упражнения, в результате выполнения которых формируется знания, умение и навыки, способность осуществлять иноязычное общение.

Благодаря последнему упражнения выполняют функцию прямых средств. Под средством имеется в виду как бы "материальное орудие, с помощью которой осуществляется деятельность" (преподавание и учение) достижения целей. При таком понимании содержания обучения экстралингвистической информации отводится соответствующее место. Эта информация представлена в темах (тематическом плане). Ее основными носителями являются тексты для чтения и аудирования.

В понятие ЛСА в обучении иностранному языку в средней школе входит узус - способ выражения, соотнесенный с условиями коммуникации, т.е. пригодная для данной конкретной ситуации форма речи. С этой стороны важную роль в формировании вербальных форм речевого этикета выполняют карточки по развитию диалогической речи. Ведь зрительная наглядность иллюстрации в учебниках в сочетании с текстовым материалом способствует установлению наиболее прочных ассоциаций между образом предмета и словом изучаемого языка. Мы считаем, что это в значительной мере облегчает формирование лексического фона страноведческих знаний.

Итак, ЛСА уже на начальном этапе обучения находит отражение как в целях и задачах обучения иностранному языку, так и в содержании и приемах обучения, что дает возможность целенаправленно вести работу по формированию фоновых страноведческих знаний с первых шагов.

На наш взгляд, можно с полным правом говорить о лингвострановедческом компоненте содержания учебников, т.к. он входит и в цели, и в содержание, и в приемы обучения представленные в них. Правомерно считать лингвострановедческим компонентом содержание УМК в целом, т.к. в него входит и книга для чтения, и для учителя, которая в значительной мере решает эти задачи.

В связи с развитием и изменением образовательной системы, разработке новых методик, многие учителя в наши дни начинают перестройку и в обучении иностранному языку. Естественно, возникает вопрос: "В чем она заключается?".

Прежде всего, в большом внимании к детям, в стремлении развить у них мотивацию, интерес к овладению иностранного языка, в попытках преодолеть формализм при организации учебно-воспитательного процесса и оценке деятельности учащихся, перейти от авторитарного стиля общения с учениками к подлинному общению, диалогу. Учителя стараются привлекать дополнительные интересные страноведческие материалы, побуждают учащихся к самостоятельному поиску таких материалов значительно раньше, чем предусмотрено программой, организуют на уроках работу с газетой, заботятся о создании благоприятного психологического климата на уроке. Песни, стихи, театрализация из вне-классной работы все больше проникают на урок, становятся обязательными его элементами. Предпринимается немало для того, чтобы "сделать обучение более информативным, содержательным, чтобы усилить воздействие на личность школьника средствами учебного предмета, чтобы развивать не только его мировоззрение, но и мироощущение".[35;13].

Этому служит и стремление в большей мере опираться на сознательность в овладении иностранным языком, развивать мышление, память, формировать общеучебные и специфические учебные умения (например, умение пользоваться словарем, учебником).

Нет сомнения, что все выше перечисленное стимулирует учащихся изучать иностранный язык. Действительно, учителю нужно создать все условия повышения мотивации. Как нам кажется, важнейшим мотивационным стимулом изучения иностранного языка является стремление к расширению своего общего кругозора, причем ведущую роль играет желание познакомиться с жизнью страны изучаемого языка, с ее географией, историей, бытом. В самом деле, иностранный язык вносит значительный вклад в расширение общеобразовательного кругозора учащихся. Его роль можно усилить за счет еще более последовательной и более широкой реализации лингвострановедческого аспекта, которая является частным случаем осуществления межпредметных связей. Иностранный язык соприкасается со многими школьными дисциплинами и прежде всего открывает школьникам путь к дополнительным знаниям по географии, истории, литературе и другим предметам. Поэтому важно так построить обучение, чтобы учащиеся овладели умением пользоваться иностранным языком для пополнения своих знаний по этим предметам.

Многие стараются интенсифицировать учебно-воспитательный процесс за счет опережающего по сравнению с действующей программой овладения иностранным материалом и соответствующими речевыми действиями. Хотим привести следующий пример: учащиеся обучают употреблению временных форм не последовательно (сначала настоящему времени, потом прошедшему и т.п.), а почти параллельно, что имеет значительно больший обучающий и развивающий эффект.

Большое количество разных факторов, влияющих на обучение иностранному языку, их взаимосвязь и взаимообусловленность приводит к объективной необходимости рассматривать обучение иностранному языку

как сложную систему, требующую более полного выявления этих факторов и последовательного их учета. Представляется, что овладение иностранным языком как средством общения должно дать школьникам "непосредственный доступ к культуре других народов, обеспечить уже в процессе обучения диалог - культур", способствовать воспитанию, образованию и всестороннему развитию школьников, повышать качество подготовки их деятельности в разных сферах жизни - в бытовой, социально-культурной и т.п. Владение иностранным языком открывает более широкие возможности для научно-технического прогресса, т.е. здесь речь идет о повышении результативности обучения иностранному языку. Следовательно, для этого нужны определенные решения.

I. Непосредственный доступ к культуре другого народа невозможен без практического владения его языком, т.е. умение читать, понимать прочитанное, объясняться и вести переписку. Так как именно иностранный язык является сам элементом культуры, а значит и одновременным средством непосредственного ознакомления с ней: историей страны, с ее литературой, наукой, нравами и обычаями людей и т.д. Следовательно, важность практического владения языком и в целом особая актуальность и значимость комплексного подхода к реализации всех целей обучения иностранного языка: практических, воспитательных, образовательных, развивающих - в их единстве, причем не на словах, а на деле.

Вот почему необходимо использовать в построении новой системы обучения все самое ценное, что накоплено в мировой практике.

II. Благодаря развитию международных контактов и сотрудничества нашей страны с другими странами, в последнее время возрос интерес к изучению иностранного языка. Появилась объективная необходимость расширить имеющиеся пути подготовки по предмету.

Поскольку "зоной наибольшего благополучия" для овладения иноязычной речью является возраст от 4-5 до 8-9 лет, представляется

возможность ввести более раннее изучение английского языка там, где для этого имеются соответствующие кадры и подходящая материальная база.

В настоящее время существуют 3 основных организационные формы для изучения иностранного языка в средней образовательной школе:

- а) обучение с IV кл. в школах обычного типа при крайне низкой недельной сетке часов;
- б) обучение со II кл. в школах с углубленным изучением иностранного языка при общей сетке часов свыше 42;
- в) классы с углубленным изучением иностранного языка в школах обычного типа.

Многие педагоги считают, что на раннем этапе овладения иностранным языком наиболее эффективной формой обучения является игра. Мы также поддерживаемся этому мнению. Действительно, с помощью игры у младших школьников и даже у старших развивается интерес к иноязычному общению, привлекаются элементы культуры общения, формируются некоторые общеучебные умения, осуществляется интернациональное, эстетическое воспитание, создается иноязычная информационная база (словарь, речевые клише, фразы), формируются речевые механизмы. Однако это требует тщательной подготовки, создание особых учебных пособий, специальной профессиональной подготовки. В противном случае вряд ли можно рассчитывать на его большой эффект.

Внутри существующих организационных форм могут быть разные варианты обучения иностранному языку, отличающиеся по длительности курса, по срокам и характеру его начала и завершения. С позиции прогностической функции методики как науки весьма перспективной является идея создания интегративных курсов обучения с включением в них иностранного языка, например:

- а) курса взаимосвязанного обучения родному и иностранным языкам (с I кл.);

б) интегративного курса иностранного языка и предметов художественного цикла (ИЗО, музыка).

Все это поиски имеющихся резервов повышения качества и результативности обучения, а также желание создать условия, позволяющие детям легче овладеть основами иноязычного общения.

III. В интенсивных методах большую методическую ценность представляют использование связного фабульного текста, разнообразие способов и многократность предъявления текста, широкое использование групповых форм работы и т.д. При интегрировании положений интенсивности методов в систему школьного обучения необходимо учитывать наличие в каждом ученическом коллективе некоммуникативных типов школьников, а также недостаточно владеющих методическим мастерством учителей.

Следовательно, важно создавать дифференциальные и индивидуализированные программы обучения. Разнообразное сочетание всех форм работы: индивидуальную, самостоятельную, парную, групповую представляет собой важное средство повышения качества обучения и воспитания школьников, позволяет лучше учитывать их индивидуальные отличия, сферу интересов. Необходимо учитывать индивидуальные особенности учащихся и обеспечить каждому ученику возможность достигнуть планируемый результат. Обучение делает крайне активным более широкое внедрение элементов самообучения и взаимообучения.

Перспективными являются попытки создания обучающих программ с использованием компьютеров и видеозаписей, и внедрение их в практику школы. Интенсификация обучения как одна из важных современных тенденций, диктует необходимость модифицировать урок иностранного языка - превращать его в урок - экскурсию, в урок – конференцию, урок - телемост. Особое значение имеет выход в другие практические виды деятельности, в процессе которых происходит реальное иноязычное общение. Такой выход может осуществляться:

- а) на внутришкольном уровне - при реализованном общении с зарубежными гостями, встречах типа КВН;
- б) на межшкольном уровне - организация переписки на иностранном языке, олимпиад, фестивалей, дней иностранного языка;
- в) на внешкольном уровне - в процессе включения школьников в реальную трудовую деятельность.

Очевидно, что планируемый конечный результат обучения иностранному языку может быть достигнут, если будут улучшены условия обучения и если школьники на деле будут ощущать, что от них реально требуется практическое владение иностранным языком.

1.2. Цели и методические задачи при обучении иноязычной культуре

Прогрессирующее развитие международных контактов и связей в политике, экономике, культуре и в других областях обуславливает последовательную ориентацию современной методики обучения иностранным языкам на реальные условия коммуникации. Стремление к коммуникативной компетенции как конечному результату обучения предполагает не только владение соответствующей иноязычной техникой (т.е. языковую компетенцию учащихся), но и усвоение колоссальной внеязыковой информации, необходимой для адекватного общения и взаимопонимания, поскольку последнее недостижимо без принципиального тождества основных сведений коммуникантов об окружающей действительности. Заметные различия в запасе этих сведений у носителей разных языков в основном определяются различными материальными и духовными условиями существования соответствующих народов и стран, особенностями их истории, культуры, общественно-экономического строя, политической системы и т.п. Отсюда общепризнанный ныне вывод о необходимости глубоко знать специфику страны изучаемого языка и тем самым необходимости страноведческого подхода как одного из главных принципов обучения иностранным языкам.[28;14].

Выдвижение иноязычной культуры в качестве цели обучения ставит вопрос о необходимости создания новой методической системы, способной обеспечить достижение этой цели наиболее эффективным и рациональным путем. В настоящее время совершенно ясно, что такая система может быть построена только на коммуникативной основе. Содержание и характер системы обучения определяются прежде всего теми исходными положениями, которые выступают в качестве ее методических принципов:

1. Принцип речемысленной активности.
2. Принцип индивидуальности.
3. Принцип функциональности
4. Принцип ситуативности.
5. Принцип новизны.

Как показали многочисленные исследования, коммуникативный метод в силу своей сущности позволяет обеспечить не только усвоение иностранного языка как средства общения, но и развития всесторонних качеств личности учащихся. Все это дает нам основание рассматривать коммуникативный метод в качестве наиболее адекватного средства обучения школьников иноязычной культуре.

В современной методике обучения иностранным языкам владение и процесс овладения иноязычной коммуникативной деятельностью квалифицируется как межкультурная коммуникация.

Ряд авторов трактуют межкультурную коммуникацию как адекватное взаимопонимание участников коммуникации принадлежащих к разным национальным культурам.[5;37].

Наиболее полное определение межкультурной коммуникации сформулировано И.И. Халеевой «Межкультурная коммуникация есть совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам, но при этом и осознают тот факт, что каждый из них является «другим» и каждый воспринимает чужеродность «партнера». [40;11].

Из данного определения становится очевидным, что межкультурная коммуникация – это умение весьма сложное по своей сути и трудоемкое для овладения. Для вступления в межкультурную коммуникацию требуется серьезная подготовка. Неслучайно переводчиков называют специалистами по межкультурной коммуникации, которые обеспечивают коммуникативное взаимодействие людей, принадлежащих к различным языкам и культурам, снимая речевую «чужеродность» партнера. В современной лингвистике коммуникация понимается не только как использование языковой системы, но, прежде всего, как социальная деятельность, выступающая наравне с другими видами человеческой деятельности. Коммуникация необходима не только для того, чтобы люди могли понять друг друга или объединить свои усилия для достижения одной цели. Своеобразие коммуникативной деятельности по сравнению с другими видами человеческой деятельности состоит в том, что содержание мысли одного индивида становится коллективным достоянием, необходимым для краткосрочного и долгосрочного обоснования, планирования и организации любых видов совместной деятельности. Если отнять у человека способность коммуницировать, никакая другая деятельность не сможет ее заменить и совместная работа станет невозможной. Ярчайший пример этому – библейская Вавилонская башня, которую строители древности так и не закончили, не сумев понять друг друга.

Коммуникация – это целенаправленный обмен мыслями и информацией в рамках социальной деятельности человека. Адресант стремится к тому, чтобы адресат его понял, и таким образом осуществилась бы основная цель коммуникации – передача информации, а также личного отношения и оценки адресанта для совместных действий в трудовой и социальной сферах жизни человека, а также для изменения поведения, состояния или уровня знаний адресата.

Иностранный язык в средней школе – это первая, но очень существенная ступень в формировании лингвистической интересной личности.

Владение иностранными языками со всей определенностью можно квалифицировать как компонент общей культуры личности, с помощью которого она (личность) приобщается к мировой культуре. Однако, представляется аксиоматичным, что межкультурная коммуникация (диалог культур), может быть реализована только на осознанной национально-культурной базе родного языка. Такой диалог возможен лишь при условии осознания учащимися своей собственной культуры и соответственно своего родного языка.

Это необходимое условие для взаимопроникновения, взаимодействия культур, этого сложного и многогранного процесса, которым является межкультурная коммуникация.

Плодородные идеи межкультурной коммуникации могут оказаться не более чем модными течениями в методике, если не обеспечить школьников основами родной культуры. Только пережив родную культуру в живой ее соотнесенности с культурами стран изучаемых языков, можно стать настоящим гражданином Отечества и полноправным гражданином мира.

Овладение учащимися ценностями родной культуры их восприятия иных культур более точным, глубоким и всесторонним. «Ноша культурных ценностей, - писал академик Д.С. Лихачев – ноша особого рода». Она не утяжеляет наш шаг вперед, а облегчает. Чем большими ценностями мы овладеваем, тем более изощренным и острым становится наше восприятие иных культур – культур, удаленных от нас во времени и в пространстве древних и других стран. Каждая из культур прошлого или иной страны становится для интеллигентного человека «своей культурой», своей глубоко личной, и своей в национальном аспекте, ибо познание своего сопряжено с познанием чужого». [19;121].

Выяснив, что для межкультурной коммуникации необходимым условием является овладение ценностями родной культуры, рассмотрим далее особенности взаимодействия культур при несовершенном владении иностранным языком. В научной литературе имеется более двухсот дефиниций понятия «культура». Для одних авторов культура – это научаемое поведение. Для других культура – это не поведение как таковое, а его абстракция. Каменные топоры и керамические сосуды для одних есть культура, для других ни один материальный предмет таковой не является. Весьма длительное время за рубежом разделялась точка зрения Э.Б. Тайлора: «Культура ...слагается в своем целом из знания, верований, искусства, нравственности, законов, обычаев и некоторых других способностей и привычек, усвоенных человеком как членом общества».[34;18]. В отечественной литературе доминировали дефиниции культуры аксиологического характера, в которых основой, фундаментом любой культуры определялась ценность. Так П.А. Сорокин писал: «Всякая великая культура есть не просто кангламерат разнообразных явлений сосуществующих, но никак друг с другом не связанных, а есть их единство или индивидуальность, все составные части которого пронизаны одним основополагающим принципом и выражает одну, и главную ценность».[32;221].

Позже появилось более широкое понимание культуры, тесно связанное с бытом данного народа, культуры, подразумевающей те черты, по которым мы отличаем представителя одного народа от другого. Изучение культуры оформилось в самостоятельные отрасли научного знания, накоплен богатый материал относительно особенностей психологического склада и поведения народов. Культуру стали понимать как манеру мыслить, чувствовать, реагировать, которая достигается и передается посредством символов, первыми среди которых являются речь, искусство, наука, религия. Таким образом понятие «культура» включает в себя знания, структуру поведения сообщества и систему свойственных ему ценностей.

Иностранная культура – это то, что способен принести учащимся процесс овладения иностранным языком в учебном, познавательном, развивающем и воспитательном аспектах.

Иностранная культура как цель обучения имеет социальное, лингвострановедческое, педагогическое и психологическое содержание, которое соотносится со всеми аспектами обучения и вытекает из содержания предмета «иностранный язык» (см. Приложение №1). Однако в таком общественном виде иностранная культура не может явиться целью обучения, так как овладение ею происходит не сразу, а постепенно. Поэтому в иностранной культуре выделяются сначала какие-то наиболее существенные ее разделы - компоненты цели, а затем они конкретизируются в объектах обучения. При этом важно решить две задачи: 1) Выделить тот круг объектов, которыми можно овладеть за часы, отведенные на изучение иностранного языка; 2) Установить оптимальное соотношение группы объектов, входящих в учебный, познавательный, развивающий и воспитательный аспекты.

Полный перечень объектов обучения - это именно то, что должно быть представлено в программе по иностранным языкам, распределено по классам, воплощено в учебниках. На каждом уроке должно осваиваться определенное количество объектов социального, лингвострановедческого, педагогического и психологического содержания иноязычной культуры. Подобный подход делает обучение управляемым и дает возможность овладеть иноязычной культурой. Как и любая другая, она состоит из четырех элементов содержания:

- 1) Знания о функциях, культуре, способах овладения языком как средством общения;
- 2) Учебные и речевые навыки - опыт использования знаний;
- 3) Умение осуществить все речевые функции;
- 4) Мотивация - опыт, обращенный на систему ценностей личности.

Соотнеся элементы содержания иностранной культуры с аспектами обучения, можно определить компоненты иноязычной культуры как цели обучения:

1) Учебный аспект - социальное содержание цели. Данный аспект включает овладение иностранным языком как средством межличностного общения, а так же приобретение навыков самостоятельной работы, как процесс совершенствования уровня иноязычной культуры;

2) Познавательный аспект - лингвострановедческое содержание цели. Используется как средство обогащения духовного мира личности и реализуется преимущественно на основе рецептивных видов деятельности: чтения и аудирования.

3) Развивающий аспект - психологическое содержание цели. В данный аспект входит главная цель - развитие речевых способностей, психических функций, умений общаться, определенного уровня мотивации, которую нужно настойчиво и систематически развивать специальными средствами, включенными в систему обучения.

4) Воспитательный аспект - педагогическое содержание цели. Обучение иноязычной культуре является средством всех сторон воспитания.

Но почему мы рассматриваем иноязычную культуру как цель обучения?

В обществе культура выполняет несколько функций: гуманистическую, коммуникативную, познавательную, нормативную и информационную.

С функциями культуры тесно взаимодействуют функции речевой деятельности. Ведь язык является основой хранения и передачи культуры от одних людей другим. Главной функцией речевой деятельности является коммуникативная: человек говорит для того, чтобы воздействовать на поведение, мысли, чувства, сознание других людей. В этом заключается и гуманистическая функция. На основе коммуникативной функции речевая деятельность приобретает функцию регулирования собственного поведения, организации и связывания других психических процессов. Для речевой деятельности характерна также эмоционально-выразительная функция,

которая проявляется в использовании мимики, жестов, интонации, раскрывающих смысл высказывания. Наконец без речевой деятельности невозможно никакое познание.

Сопоставив функции речевой деятельности и культуры, можно увидеть, что они тесно взаимосвязаны. Методологический смысл этого единства в том, что функциями речевой деятельности нельзя овладеть в отрыве от функций культуры и наоборот.

В научном понимании культурой называют совокупность результатов и процессов любой социальной деятельности человека и противопоставляют ее природе, т.е. совокупности внешних, не зависящих от человека условий его существования. Таким образом, окружающая человека действительность, дана в виде природы и культуры.

Широкий культурологический фон способствует как развитию лингвистических навыков и умений (обогащение лексики, навык переводческой деятельности, умение работать с фразеологизмами), так и знакомит обучаемого с конкретными аспектами иноязычной культуры. Такой период позволяет снять многие трудности, с которыми сталкиваются учащиеся.

Если сравнить две национальные культуры, то можно сделать вывод, что они никогда не совпадают полностью. Это следует из того, что каждый состоит из национальных и интернациональных элементов. Для каждой культуры совокупности этих элементов будут различными. Для наглядности изобразим в графической форме. (См. Приложение № 1).

Пусть круг представляет собой совокупность элементов, составляющих культуры. Области, обозначенные литерами **а** и **б**, обозначают частные культурные элементы (национальное в культуре), а область **а б** символизирует общие элементы в двух культурах (интернациональные). Поскольку между языком и культурой имеется параллелизм, следует говорить о национальных и интернациональных элементах не только в культурах **а** и **б**, но и в языках **А** и **Б**, их обслуживающих.

При обучении иноязычной культуре можно выделить следующие важные задачи:

- 1) определить минимальный объем культурологического материала.
- 2) выявить, какого рода культура соответствует целям изучения иностранного языка в конкретной ситуации.
- 3) отобрать и предъявить соответствующий этим целям материал.
- 4) формировать у обучающихся «навыки культурного осознания».
- 5) формировать у обучающихся понятие о том, что ни одна культура не является станичной.
- 6) вовлекать их в «культурную» деятельность.

ГЛАВА II.

ФОРМИРОВАНИЕ КРОССКУЛЬТУРНЫХ ЗНАНИЙ ШКОЛЬНИКОВ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

2.1. Особенности изучения языковых единиц с национально-культурной семантикой

Лингвострановедение ставит своей задачей изучение языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа - носителя языка и среды его существования. [38;12].

Необходимость специального отбора и изучения языковых единиц, в которых наиболее ярко проявляется своеобразие национальной культуры и которые невозможно понять так, как их понимает носитель языка, ощущается во всех случаях общения с иностранцами, при чтении художественной литературы, публицистики, прессы, при просмотре кино- и видеофильмов, при прослушивании песен и др.

В число лексических единиц, обладающих ярко выраженной национально-культурной семантикой, входят названия реалий (обозначения предметов и явлений, характерных для одной культуры и отсутствующих в другой), коннотативная лексика (слова, совпадающие по основному значению, но различающиеся по культурно-историческим ассоциациям) и фоновая лексика (обозначающая предметы и явления, которые имеют аналоги в сопоставляемой культуре, но различаются какими-то национальными особенностями функционирования, формы, предназначения предметов и т. п.). Для лингвострановедения большой интерес представляют также фразеологизмы, в которых отражается национальное своеобразие истории, культуры, традиционного образа жизни народа - носителя языка. [21;43].

Отбор единиц с ярко выраженной национально-культурной семантикой является задачей тех разделов лексикологии и фразеологии, которые

выступают в качестве лингвистической основы лингвострановедения и могут быть названы страноведчески ориентированной лингвистикой.

В языкознании принято исходить из значения слова как отношения языкового знака с обозначаемым предметом не непосредственно, а через сигнификат (референт), который выступает как предмет мысли, как понятийное содержание, с которым соотносится данная языковая единица. Поэтому в лингвострановедческой теории слова помимо непосредственно денотативного (словарного) значения принято рассматривать весь комплекс ассоциаций, возникающих в сознании носителя языка и культуры при появлении образа, вызываемого данным словом или фразеологизмом. В этом плане лингвострановедение толкует значение слова более широко, чем это принято в традиционной семасиологии, и опирается на данные психолингвистики, где значение слова - это не только то, что зафиксировано в словарях, но образ, включающий ряд ассоциаций, как национально кодифицированных (т. е. общих для всех носителей данного языка и культуры), так и сугубо личных (последние выходят за рамки лингвострановедения). Этот широкий комплекс принято делить на составляющие его семантические доли.

Таким образом, если исходить из лингвострановедческой теории, основывающейся на разграничении собственно лексического значения и лексического фона, то реалиями следует считать слова, не имеющие понятийных соответствий в сопоставляемых языках (из-за отсутствия самих обозначаемых предметов), а фоновой лексикой - слова, различающиеся" своими фонами из-за несовпадения отдельных семантических долей (их иногда называют второстепенными признаками). Но дело в том, что как раз эти отдельные семантические доли часто играют решающую роль в отнесении слова к данной культуре, так как именно в этой частности заложена национальная самобытность обозначаемого тем или иным словом явления (сравним американское *vanilla milk* - «молоко с ванилином» и русское «варенец»; понятия английское *milk* и русское «молоко» совпадают,

как совпадает сам продукт в реальной действительности, однако в зависимости от способов переработки и региональных и национальных особенностей хранения и потребления в США различают, в частности, *homogenized milk* - «гомогенизированное молоко», *chocolate milk* - «шоколадное молоко» и др.).

Преподавание культуры в связи с обучением иностранному языку имеет своей целью передачу обучающемуся минимум фоновых знаний, которыми обладает носитель языка, что в какой-то степени напоминает аккультурацию (т.е. процесс усвоения личностью, выросшей в условиях культуры А, элементов культуры Б), однако приобретение знаний о культуре другого народа в лингвострановедении принципиально отличается от аккультурации. Изучающий иностранный язык остается носителем своей собственной культуры, однако его фоновые знания обогащаются, приобретая элементы культуры страны изучаемого языка; тем самым как личность он становится в какой-то мере носителем мировой культуры и начинает лучше понимать и ценить собственную культуру.

Фоновые знания носителей сопоставляемых языков и культур пока еще не определены и не описаны, да и описать их без определенной «привязки» к лексическим единицам представляется делом мало перспективным.

Основным методом получения лингвострановедческой информации, по-видимому еще в течение длительного времени, будет ассоциативный эксперимент и опрос информантов по заданному вокабуляру. Например: Harold II (1022-1066) - «the last Anglo-Saxon king who died in battle against William the Conqueror at Hastings and shot with an arrow in his eye» - «убит стрелой в глаз». Как показывают опросы информантов, предложенные в списке слова, безусловно, присутствуют в сознании носителей языка и культуры, ассоциируясь с чем-то особенно примечательным (хотя, может быть, не самым существенным в характеристике объекта) и часто описываются через какое-то другое понятие. Например: Sir Walter Raleigh (Уолтер Рэли) - мореплаватель, привез в Европу табак из Америки; Bristol

(Бристоль) - город и порт, большой мост через залив; Tilbury (Тилбери - порт, где королева Елизавета I произнесла свою знаменитую речь перед армией, готовой отразить вторжение испанской армады).

Для лингвострановедения не меньшее значение, чем адресная функция имени собственного (антропонима), имеют его культурные ассоциации.

В Англии все знают рассказ о том, как король Альфред, спасаясь от завоевателей-викингов, нашел приют в доме деревенской женщины. Отлучившись на короткое время, она попросила его присматривать за лепешками, которые она пекла. Занятый мыслями, как вернуть себе королевство, Альфред не заметил, как лепешки сгорели. С тех пор типичная реакция англичан на имя King Alfred - "burnt the cakes".

В учебнике английского языка "Happy English 2" помещен краткий лингвострановедческий справочник, где, в частности, среди реалий находим слово milkman - a person who sells milk, one who goes on a regular journey from house to house each day to deliver it. [16;56] Конечно, в детской аудитории едва ли удобно раскрывать коннотации, присущие этому образу в сознании взрослых носителей языка, однако самому учителю об этих ассоциациях знать следует: In Britain milkmen are usually men and many jokes are made about them having sex with women who are at home alone while their husbands are at work.

Безусловно, следовало бы давать культурные ассоциации, тесно увязанные с общеизвестными личностями в языковом сознании носителей данной культуры. Например: Columbus, Christopher - an Italian navigator who was the first European to discover America in 1492, though he mistakingly thought he had found Asia.

Это пояснение примерно совпадает с комментарием, данным в учебнике "Happy English 2": an Italian navigator who discovered America in 1492 when he was searching for a new way to the Indies.

Однако в перечисленных пояснениях выпала, казалось бы, второстепенная информация, ассоциирующаяся с именем Колумба - ocean

blue - «голубой (синий) океан». В словаре Лонгмана читаем: Many British people are familiar with the rhyme: In fourteen hundred and ninety-two Columbus sailed the ocean blue. Эта фраза-клише становится частью фоновых знаний жителей англоязычных стран при упоминании имени Колумба: It takes us back to Columbus (who "in 1492 sailed the ocean blue"). [44;12]. С конца 70-х гг. наметилась тенденция развития от «нейтрального» лингвострановедения (без указания конкретного адресата, для иностранца вообще) к сопоставительному лингвострановедению - изучению языка и культуры в сопоставлении с аналогичными явлениями в родном языке и культуре учащихся.[39;252].

Необходимость в «нейтральном» лингвострановедении на определенном этапе лингвострановедческих исследований и практики преподавания лингвострановедения как аспекта обучения вполне оправданна. Многие явления языка и культуры, их национальное своеобразие настолько самобытны, что могут быть вскрыты и описаны без сопоставления с какой-либо другой культурно-языковой общностью. Такие материалы оказывают неоценимую помощь преподавателю. Однако, прежде чем стать достоянием учащегося, страноведческая информация препарируется преподавателем с учетом национальной принадлежности учеников, целей и задач обучения, этапа обучения, уровня языковой и общеобразовательной подготовки учащихся, их интересов и ряда других факторов. Опора на национальную культуру обучаемых становится ведущим принципом сопоставительного лингвострановедения.

Сопоставительное лингвострановедение имеет филологическую природу: ознакомление с культурой страны изучаемого языка проводится через изучение языковых единиц с национально-культурной семантикой.

При сопоставлении языков национально-культурные различия наблюдаются практически на всех уровнях, но особенно ярко на лексическом и фразеологическом, поэтому непосредственным объектом

сопоставительного лингвострановедения выступает прежде всего лексика и фразеология.

Для лингвострановедения особый интерес представляют языки, обслуживающие более чем одну культуру (негомогенные языки). Национальные варианты, например варианты английского языка, представляют ценнейший материал для изучения отраженной в них культуры, особенностей развития народов Великобритании, США, Австралии и др. Выявление и раскрытие семантики национально-маркированных лексических единиц пяти основных вариантов английского языка положило начало разработке нового направления сопоставительного лингвострановедения - страноведчески ориентированной вариантологии [23;45].

Одним из основных объектов лингвострановедения являются реалии стран изучаемого языка. Реалии - это реальные факты, касающиеся быта, культуры, истории страны изучаемого языка, героев, традиций, обычаев. Само слово «реалия» является латинским прилагательным среднего рода, множественного числа, превратившимся в русском языке, под влиянием аналогичных лексических категорий, в существительное женского рода. В филологических дисциплинах существует двоякое понимание реалии:

- 1) реалия - предмет, понятие, явление, характерное для теории культуры, быта, уклада народа, страны и не встречающееся у других народов;
- 2) реалия - слово, обозначающее предмет, явление; также словосочетание (обычно фразеологизм, пословица, поговорка, включающее такие слова).

Реалия - слово, соотносящееся с предметами через промежуточную категорию - референт. Референт - это предмет мысли, отражающий предмет или явление объективной действительности и образующий то понятийное содержание, с которым соотносится данная языковая единица.

В реалиях наиболее наглядно проявляется близость между языками и культурой: появление новых реалий в материальной и духовной жизни

общества ведет к возникновению реалий в языке, причем время появления новых реалий можно установить довольно точно. Так, лексика чутко реагирует на все изменения общественной жизни. Так, в русском языке реалия «дом отдыха» появилась в 1921 году, «субботник» в 1919 году, «ударник» в 1929 году, «целинник» в 1955 году.

По сравнению с другими словами языка отличительной чертой реалии является характер ее предметного содержания, т.е. тесная связь обозначаемого реалией предмета, понятия, явления с народом, страной, с одной стороны, и историческим отрезком времени - с другой. Отсюда следует, что реалии присущ соответственный и/или национальный колорит. Колорит, кроме значения общего характера (сочетание цветов) имеет значение - совокупность особенностей (эпохи, личности), своеобразие чего-либо. Именно колорит делает из нейтральной, «неокрашенной» единицы «национально-окрашенную» реалию. Колорит - эта та окрашенность слова, которую оно приобретает благодаря принадлежности его референта - обозначаемого им предмета - к данному народу, определенной стране или местности, конкретной исторической эпохе; благодаря референту характерному для культуры, быта, традиций, особенностей действительности в данной стране или регионе, в данную историческую эпоху, в отличие от других стран, народов, эпох.

В переводе и лингвострановедении реалия представляет собой особую единицу. С одной стороны, реалия отражает государственный, экономический, географический и культурный уклад страны, что придает ей высший, ценный вес. Но, с другой стороны, реалия - это слово, называющее объекты, характерные для жизни одного народа и совершенно чуждые другому, что очень затрудняет их перевод, и переводчику приходится прибегать к пространным описаниям или предлагать свои неологизмы, например, «надземка» - elevated railroad; «букмекер» - book maker - человек, принимающий заклады от публики на скачках, «родстер» - roadster - двухместная машина с откидным верхом. Иногда подобные эквиваленты

могут перейти в устойчивые словосочетания: Lord Privy Seal - лорд-хранитель печати. К числу реалий также относят сокращенные аббревиатуры: NAM suit- костюм строгого покроя (NAM - National Association of Manufacturers - Национальная ассоциация промышленников).

В стилистическом плане реалии являются принадлежностью национального литературного языка, и этим они отличаются от научных терминов, локализмов, жаргонизмов и т.д.

В языковедческих науках классификация реалий-слов основана на лингвистическом принципе. Ведущие лингвисты выделяют несколько групп классификаций: 1) реалии - имена собственные 2) в зависимости от местного исторического колорита 3) общенациональные реалии. Подробно рассмотрим одну из наибольших групп «реалии как имена собственные» - включающую географические, этнографические и общественно политические реалии.

Географические реалии:

1. Названия объектов физической географии: canyon-каньон, глубокое ущелье, Snowdon - a mountain in Wales; Thames, the - Britain's best-known and Longest river, on which London stands.
2. Названия географических объектов, связанных с человеческой деятельностью: cause-way - дорога по насыпи,
3. Название стран: Scotland - a country in the United Kingdom, north of England.
4. название улиц и площадей: Carnaby Street - a street in London.
5. Названия растений: honey-dew -медвяная роса.
6. Названия животных: grizzly - большой серый медведь.

Этнографические реалии:

1.Быт.

- а) пища: hamburger - булочка с рубленым бифштексом, Coca-Cola;
- б) одежда: parka - одежда эскимосов, Reebok - expensive and fashionable sports clothes;
- в) жилье: wigwam — жилище североамериканских индейцев.

г) бытовые заведения: saloon - питейное заведение, pub - a place, not a club or hotel;

2. Транспорт.

а) средство передвижения: subway - метро.

б) водители: cowboy - водитель-лихач.

3. Труд.

а) люди труда: lumberman - лесоруб.

б) орудия труда: hand-cart - ручная тележка.

в) организация труда: ranch-ранчо, большая ферма.

г) отдых: dude ranch-пансионат.

4. Искусство и культура.

а) литература: персонажи, афоризмы, крылатые слова, Burns, Robert; Shakespeare, William;

б) фольклор: Bill Pecos-Билл Пекос - «ковбой дикого Запада», якобы прорывший русло реки Рио-Гранде.

в) музыка: country-«сельская музыка» горных районов юга США; blues - блюз: 1) героическая песня негров; 2) форма джазовой музыки; 3) парный бальный танец. AC/DC - an Australian heavy-metal group; Beatles;

г) музыкальные инструменты: banjo-банджо, струнный щипковый музыкальный инструмент, используемый в джазе.

д) театр. Chaplin, Charlie; The Globe Theatre; Star Wars;

е) искусство и предметы искусства: pop-art, non-arm -направление в современном авангардистском искусстве. the National Gallery;

ж) обычай, ритуалы: inauguration - торжественное введение в должность президента США.

з) праздники: July the Fourth - «Четвертое июля», День независимости США.

и) мифология: Goody Hallet - «Душка Халлет» - ведьма, будто бы обитавшая на пустынном побережье п-ва Кейн-Код в XVIII веке и причинявшая беды морякам.

к) культы: Mormons - мормоны, Quakers - квакеры, tabernacle - молитвенный дом мормонов, calumet - трубка мира.

л) календарь: Indian summer - бабье лето.

5. Этнические объекты.

а) этнонимы: Apache-апач, индеец племени апачей.

б) клички: hawks-«ястребы», сторонники войны; doves -«голуби», сторонники мира.

в) название лиц по месту жительства: Michigander - мичиганец, житель штата Мичиган.

6. Меры и деньги.

а) единицы мер: foot-фут (30,4 см), bushel-бушель (ок. 35,2 л).

б) денежные единицы: a penny-цент, a dime -10-тицентовик.

Общественно-политические реалии:

1. Административно-территориальное устройство:

а) административно-территориальные единицы: state-штат.

б) населенные пункты: hich town - провинциальный городишко.

в) детали населенного пункта: uptown — жилая часть города; dawn town - деловая часть города.

2. Органы и носители власти:

а) органы власти: city hall - здание муниципалитета.

б) носители власти: sheriff- шериф; marshal - судебный исполнитель.

3. Общественно-политическая жизнь:

а) общество: John Birgh Society - общество Джона Бирга - ультраправая реакционная организация.

б) социальные явления и движения: prohip - запрещение продажи спиртных напитков.

в) титулы, обращения, степени: Bachelor — бакалавр, mister —мистер (употребляется только вместе с фамилией).

г) учреждения: the Senate - сенат.

д) учебные заведения: consolidated school - объединенная школа; начальная средняя.

е) сословия, касты: Brahmin - представитель знатной (обычно бостонской) фамилии.

ж) сословные знаки: old school tie - бывший однокашник.

4. Военные реалии:

а) подразделения: wing - авиационное крыло/полк.

б) оружие: bazooka - противотанковый гранатомет.

в) обмундирование: shoulder patch - название части на нашивке.

г) военнослужащие: g.t. - американский солдат; chicken - полковник (из-за эмблемы на погонах в виде орла).

При сопоставлении языков и культур можно выделить следующее:

1. Реалия свойственна лишь одному языковому коллективу, а в другом она отсутствует: американское - drugstore - аптека-закусочная / русского аналога нет; американское - sponge bath - обтирание тела мокрой губкой / русского аналога нет.

2. Реалия присутствует в обоих языковых коллективах, но в одном из них она имеет дополнительное значение: американское clover leaf - клеверный лист: автодорожное пересечение с развязкой в виде клеверного листа / русское - клеверный лист.

3. В разных обществах сходные функции осуществляются разными реалиями: американское sponge - губка / русское - мочалка (при мытье в ванной, в бане).

4. В разных обществах сходные реалии различаются оттенками своего значения: cuckoo's call - кукование кукушки в народных поверьях американцев предсказывает, сколько лет осталось девушке до свадьбы, в русских - сколько лет осталось жить.

Итак, в лингвострановедческой теории слова помимо непосредственного денотативного (словарного) значения принято рассматривать весь комплекс ассоциаций, возникающих в сознании носителя

языка и культуры при появлении образа, вызываемого данным словом или фразеологизмом. В этом плане лингвострановедение толкует значение слова более широко, чем это принято в традиционной семасиологии, и опирается на данные психолингвистики, где значение слова это не только то, что зафиксировано в словарях, но и образ, который включает в себя ряд ассоциаций, как национально кодифицированных, т.е. общих для всех носителей данного языка и культуры, так и сугубо личных. Этот широкий комплекс принято делить на составные его семантические доли.

Таким образом, если исходить из лингвострановедческой теории, основывающейся на различении собственно лексического значения и лексического фона, то реалиями следует считать слова, не имеющие понятийных соответствий в сопоставленных языках (из-за отсутствия самих обозначенных предметов), а фоновой лексикой - слова, различающиеся своими фонами из-за несовпадения отдельных семантических долей (их иногда еще называют второстепенными признаками). Но дело в том, что как раз эти отдельные семантические доли часто играют решающую роль в отнесении слова к данной культуре, т.к. именно в этой частности заложена национальная самобытность обозначаемого тем или иным словом явления.

Таким образом, разнообразие национальных особенностей, воплощенных в реалиях, дает пищу и служит объектом изучения лингвострановедения, с помощью и посредством которого мы изучаем и стараемся понять внутренний уклад, экономический и культурный уровень, историю страны изучаемого языка, ее героев традиции и обычаи. Именно через реалии мы узнаем те черты, особенности характера, которые присущи именно этой стране, проживающей в данную историческую эпоху, т.к. лексика реагирует на все изменения в общественной жизни и отражает это в словарном запасе страны.

Итак, мы видим, что реалии являются главным объектом изучения лингвострановедения. И если мы будем вводить лингвострановедческий материал, основанный главным образом на знаниях страны изучаемого

языка, определенными, нормированными тематически ориентированными порциями, то это внедрение будет способствовать усвоению языка, не только в качестве коммуникативной функции. Чем выше будет уровень сформированности активной речевой деятельности, тем сильнее и устойчивее будут внутренние мотивы, которые в единстве с широкими социальными и обеспечат положительное отношение к политической, экономической и культурной жизни страны изучаемого языка. Таким образом, будут реализованы воспитательная, образовательная, развивающая и, главным образом, практическая цели, зафиксированные в Госстандарте.

Применение страноведческой информации в практике преподавания связано с большим кругом вопросов, требующих серьезного научного подхода и обоснования. Некоторые результаты теоретических исследований в области лингвострановедения нашли свое отражение в УМК по английскому языку. Отдельные компоненты этих комплектов предоставляют в распоряжение учителя достаточно содержательный страноведческий материал. Четко определяется его объем и дозировка. Учителю не приходится полагаться теперь только на свой энтузиазм, т.к. отбор и использование страноведческих сведений зависит от общей структуры комплектов.

Основной объем страноведческого материала сосредоточен в книгах для домашнего чтения.

Казалось бы, что содержание страноведческих текстов должно содействовать формированию познавательного интереса у школьников, однако на практике мы сталкиваемся с парадоксом: этот материал, по своему богатому содержанию способный обеспечивать развитие положительной мотивации, нередко утрачивает заложенные в нем возможности. Наблюдения за процессом работы над страноведческими текстами позволили выявить ряд отрицательных моментов в практике их использования: одни учащиеся, тщательно поработав над текстом, так и не могут полностью понять его, другие жалуются на трудности и большой объем затрачиваемой

самостоятельной работы. В результате богатый учебный материал нередко выступает в роли тормоза при формировании положительного отношения к учебному процессу в целом. Некоторые затруднения испытывают и учителя, поскольку пока слабо разработана процессуальная сторона их деятельности. Большинство учителей при знакомстве с экстралингвистическими данными, их, закреплении и контроле за усвоением, пользуются теми же приемами, что и при работе над обычными текстами, в то время как здесь нужна специальная система приемов, упражнений, учитывающих специфику предлагаемого материала.

Богатый опыт, заслуживающий внимания и изучения, имеется в методике преподавания русского языка как иностранного. Представляется возможным применить некоторые рекомендации в преподавании иностранных языков.

Большой интерес, теоретическую и практическую значимость представляют исследования Л.Б. Воскресенской о паспортизации ключевых слов, посвященные актуальным проблемам лингвострановедения.

Под лингвострановедческим паспортом ключевого слова Л.Б. Воскресенская понимает комплексное синхронное описание в методических целях информации о предмете или явлении, обозначаемом словом или совокупностью языковых данных, с помощью которых реализуются внеязыковые сведения.

Лингвострановедческий паспорт, представляя страноведческую информацию, отражает парадигматические связи слова, а так же синтаксическую его сочетаемость.

Методика работы: школьники выписывают в первую колонку лексику по теме, во вторую помещают единицы информации, звездочками отмечая лингвострановедческие реалии, в третью колонку под руководством учителя вносят словосочетания, встречающиеся в рассматриваемом предложении, абзаце. Позднее такая работа может проводится учащимися самостоятельно.

Таким образом, данный вид работы будет оказывать влияние не только на формирование познавательной активности школьника в процессе речевой деятельности, но и способствовать развитию их лингвистических, исследовательских навыков. В то же время не следует забывать о страноведческой направленности такого приема. Перед составлением паспорта ключевого сочетания можно предложить учащимся ответить на вопросы по тексту. При контроле усвоения страноведческой информации задание можно сформулировать примерно так: Дайте объяснения словам, отмеченным звездочками, используя текст; скажите, что нового вы узнали и т.д.

Не менее действенным приемом работы является методика компаративного анализа Э.И. Талии. Работа с использованием методики лингвострановедческой компарации может носить разнообразный характер. Вот один из ее возможных вариантов.

Учащиеся знакомятся с текстом, содержащим информацию о реалиях иноязычной культуры, а затем самостоятельно составляют аналогичный текст, описывающий сходные явления и реалии своей страны. Для большей наглядности целесообразно записывать текст об отечественной действительности рядом с текстом о реалиях иноязычной культуры: для этого страница делится пополам. Методика компаративного анализа может быть использована в процессе работы над темами: "Sport in Great Britain", "Music", "Education", "Political System" и др. Подобные задания даются на дом, после того, как учитель в классе объяснит методику работы с такой таблицей.

Основная часть заданий страноведческого характера должна предназначаться для самостоятельной работы дома.

Естественно, решение проблемы не сводится к использованию в учебном процессе одного двух новых приемов. Главное - установить соответствие между содержательной и процессуальной стороной учебных заданий. Решение этой проблемы заключается в более целенаправленной и

последовательной разработке методических указаний для учителя с подробным разъяснением приемов работы над лингвострановедческим материалом, а так же серий упражнений с учетом специфики данного материала.

Известно, что при знакомстве со страноведческими текстами учащиеся довольно часто испытывают «информационный пробел». Например, при знакомстве с текстом "Sport in Great Britain" у учеников могут возникнуть вопросы к учителю типа: Мы знаем, какие есть футбольные команды в нашей стране. А какие команды более популярны в Великобритании? Каковы причины профессионализма в спорте Англии?

Возникновение подобных вопросов свидетельствует о заинтересованности учащихся в теме, об их желании заполнить информационный пробел. К сожалению, учитель не всегда может дать исчерпывающие ответы на такие вопросы. Помочь ему в этом могла бы книга для учителя, содержащая более подробные методические указания и страноведческие комментарии.

Таким образом, мы пришли к выводу, что решение проблемы преподнесения лингвострановедческого материала связано с решением целого ряда промежуточных задач. В частности, представляют интерес вопросы соотношения подготовительных и речевых упражнений при работе со страноведческой информацией, контроля понимания страноведческих сведений на разных этапах обучения, определение готовности учеников к восприятию информации подобного рода. Решение столь актуальной проблемы представляется возможным лишь при совместной работе психологов, лингвистов, методистов, социологов и педагогов-практиков.

Между тем лингвострановедение не отражает весь комплекс знаний, умений и навыков, связанных с иноязычной культурой. Изучающие иностранные языки должны знакомиться с языковыми единицами, наиболее ярко отражающими национальные особенности культуры народа - носителя языка и среды его существования. Основным объектом лингвострановедения

традиционно считают фоновые знания носителей языка, их вербальное поведение в актах коммуникации.

Социокультурный компонент обучения иностранному языку, на базе которого формируются знания о реалиях, нравах, обычаях, традициях страны изучаемого языка; знания и навыки коммуникативного поведения в актах речевой коммуникации; навыки и умения вербального и невербального поведения, входит в содержание национальной культуры.

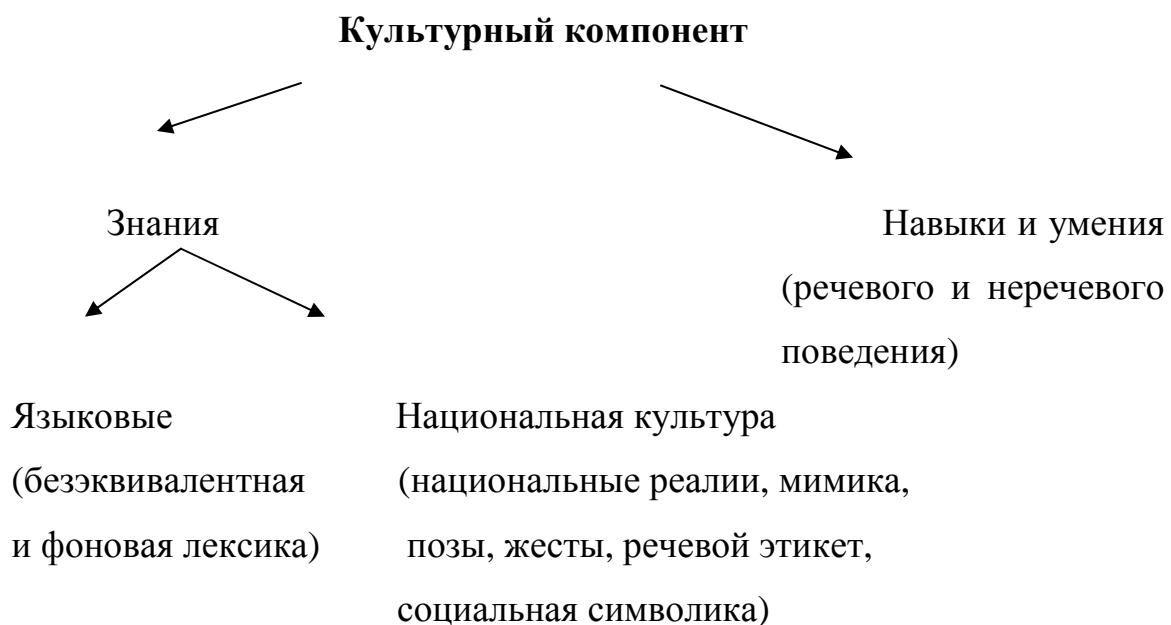
Социокультурный компонент обучения имеет огромный потенциал в плане включения учащихся в диалог культур, знакомства с достижениями национальной культуры в развитии общечеловеческой культуры.

Как известно отсутствие непосредственного контакта с носителем изучаемого языка в условиях страны изучаемого языка усиливает общеобразовательную значимость иностранного языка. Наиболее широко лингвострановедческий материал представлен у

Р. К. Миньяр-Белоручева, который включает в знания и лексический фон, и национальную культуру, и национальные реалии.

Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров утверждают, что все уровни языка культураносны, то есть имеют страноведческий план.

Наиболее целенаправленным представляется обращение именно к лексике с «культурным компонентом»; безэквивалентной и фоновой.



У изучающих язык одновременно с усвоением каждой лексемы формируется ассоциируемое с ней лексическое понятие. Если лексема вполне усвоена и артикулируется правильно, это не свидетельствует о том, что завершилось формирование лексического понятия. В учебном процессе следует учитывать, что слово одновременно является знаком реалии и единицей языка. Таким образом, безэквивалентная и фоновая лексика нуждается в комментариях, требует особого внимания преподавателя.

Безэквивалентные слова в строгом смысле непереводаемы, и их значение раскрывается путем толкования. В качестве примера могут служить названия праздников - Boxing Day, Twelfth night.

Преподавание культуры в связи с обучением иностранному языку имеет своей целью передачу обучающемуся минимума фоновых знаний, которыми обладает носитель языка. Такие знания, относящиеся прежде всего к географии, истории, общественной жизни, искусству и культуре, обычаям и традициям страны изучаемого языка, могут предлагаться в виде комментария на русском или английском языках.

2.2. Модель формирования межкультурной компетенции с использованием лингвострановедческих знаний

Для иностранного языка, ведущей функцией которого является речевое общение, основными единицами содержания обучения выступают виды речевой деятельности: выражение мысли в устной форме (говорение); в письменной форме (письмо); восприятие и понимание на слух (аудирование); восприятие и понимание письменной речи, текстов (чтение). Каждый вид речи - сложная и своеобразная система умений творческого характера, основанных на знаниях и навыках, направленная на решение различных коммуникативных задач.

В ходе обучения иностранному языку у учащихся формируются самые разнообразные умения и навыки. К ним традиционно принято относить речевые умения (умение говорить, аудировать, читать и понимать и т.п.),

навыки употребления лексики, грамматики или произносительные навыки, входящие как элементы в состав речевых умений. Все вышеперечисленное бесспорно входит в содержание иностранного языка, поскольку является базой для достижения практической цели обучения языку. Но нельзя спорить с тем, что мысли, духовные ценности, культура, невербальные средства общения составляют неотъемлемую часть обучения иностранному языку.

Например, Г.В. Рогова в качестве первого компонента обучения выделяет - лингвистический, иными словами, языковой материал: строго отобранный фонетический, грамматический, лексический минимумы и речевой материал, а также образцы речевых высказываний разной протяженности, ситуативно-тематически обусловленные.

Второй компонент - психологический, т. е. формируемые навыки и умения.

Третий - методологический, который связан с овладением учащимися приемами учения, познанием нового для них предмета, развитием самостоятельного труда.

Как известно, содержание обучения зависит от социального заказа, который заставляет усилить коммуникативную сторону. Все они в комплексе взаимосвязаны, взаимозависимы и проявляются в виде обучающего, развивающего и воспитательного результата.

Одна из важнейших задач учителя - необходимость разработки технологии обучения социокультурному компоненту в содержании обучения иностранному языку. При этом не следует забывать о родной культуре учащихся, привлекая ее элементы для сравнения, поскольку только в этом случае обучаемый осознает особенности восприятия мира представителями другой культуры.

Исходя из этого, я определяю для себя, что учащиеся должны получить знания по основным темам национальной культуры Великобритании и США (по истории, географии, политико-общественным отношениям, образованию, спорту и др.); о социокультурных особенностях народов -

носителей языка (это служит основой общения с людьми разных культур и разных профессий). Задача учителя научить:

- понимать устные и письменные сообщения по темам, предусмотренным программой;
- правильно и самостоятельно выражать свое мнение в устной и письменной форме;
- критически оценивать предлагаемый материал и активно работать с ним;
- использовать соответствующую справочную литературу и словари;
- отстаивать свою точку зрения и осознанно принимать собственное решение;
- выполнять проектные работы и рефераты;
- работать самостоятельно и в коллективе.

Основы обучения страноведению. В центре внимания - ученик с его потребностями и интересами, а также такие виды деятельности, которые помогают ему учиться радостно, творчески и видеть результаты своего труда.

Сущность обучения предмету заключается в процессе взаимодействия учителя и учащихся, их сотрудничества и взаимопомощи.

Дифференцированный подход предполагает учет уровня облученности школьников и должен реализовываться через:

- использование материала разного уровня трудности (например, работа с индивидуальными карточками, когда каждый ученик получает возможность работать в соответствии с уровнем языковой подготовки);
- использование опор различной степени развернутости (план и/или ключевые выражения предлагаются учащимся с низким и средним уровнем облученности для построения высказывания);
- разный объем заданий учащимся по теме;
- разные способы контроля.

Все это способствует вовлечению всех учащихся в активную учебную деятельность по овладению необходимыми знаниями, навыками и умениями, а также увеличивает время активной работы учеников и ее продуктивность.

И в этой связи главным в своей работе я считаю моделирование такого процесса обучения на уроке, где в центре внимания находится ученик с его потребностями, мотивами и интересами; подбор таких видов деятельности на уроке, чтобы помочь своим ученикам учиться радостно, творчески и видеть результаты своего труда. Необходимо также учитывать и возрастные особенности детей, и прохождение ими программ по другим предметам (истории, географии, музыке и т.д.), что позволяет интегрировать знания учащихся из разных областей.

Качество обучения во многом зависит от умения учителя подобрать страноведческий и лингвострановедческий материал. При подготовке к урокам можно использовать выпущенные в нашей стране лингвострановедческие словари «Великобритания» (под ред. А. Рума), «США» (под ред. Г.Д. Томахина), «Австралия и Новая Зеландия» (под ред. В.В. Ощепковой), а также книги для чтения издательства «Лист»: «Кратко о Великобритании», «Кратко о США», «Кратко об Австралии и Новой Зеландии» и т.д. Актуальные и интересные материалы о жизни в этих странах, познавательный характер текстов, множество фотографий, понятные схемы, подробные комментарии и тренировочные упражнения делают данные пособия удачным дополнением к любым учебникам английского языка.

Работа с текстом лингвострановедческого содержания должна быть значимой для школьников, иметь определенную новизну при описании реалий стран изучаемого языка. Важное звено в процессе обучения - контроль прочитанного. Формы контроля могут быть как традиционными: ответы на вопросы по содержанию текста, нахождение на карте географических наименований, встречающихся в тексте, краткий пересказ текста, характеристика ряда предложений, которые могут быть отнесены к

тексту с точки зрения их правильности (True or false?), так и нетрадиционными: прежде всего, разные виды тестов. Выполнение теста занимает немного времени и позволяет проверить всех учащихся класса, поставленных в равные условия. Иногда в зависимости от степени сложности текста и задач урока можно сочетать традиционные и нетрадиционные формы контроля.

Работа с картинками способствует развитию коммуникативных навыков учащихся. С помощью такой работы:

- обогащается и закрепляется знание лексических единиц языка;
- идет закрепление грамматических навыков учащихся;
- совершенствуются навыки анализа и синтеза увиденного;
- развивается воображение;
- происходит более наглядное усвоение элементов культуры изучаемого языка.

Работу со знаками и символами культуры можно с успехом использовать на разных этапах работы с материалом: и в начале работы над темой, и при завершении цикла или темы. При этом я использую различные формы работы с классом: фронтальную, групповую, парную. Крайне важен развивающий аспект - развитие способности к догадке, к сравнению, сопоставлению, к выявлению причинно-следственных связей, к формулированию выводов из прочитанного и услышанного.

В своей практике я часто использую такие формы работы учащихся с материалом, начиная уже со среднего звена. Это даёт хорошую основу для повторения и реализации межпредметных связей, а также способствует активному вовлечению учащихся в диалог культур. Кроме общеучебных умений (упорядоченное систематическое изложение подготовленного материала и элементарные навыки научного поиска) эти приемы способствуют формированию умений пользоваться речевыми клише; частотными словосочетаниями; определенными грамматическими формами.

Помимо интеллектуальных и коммуникативных умений, очень важно через данные виды работы формировать у детей ряд следующих творческих умений:

- генерировать идеи;
- найти многовариантное решение проблемы;
- излагать свою мысль, слушать собеседника и вести дискуссию;
- кратко излагать свою мысль.

Квиз (Quiz) - одна из основных форм работы с материалом страноведческого и лингвострановедческого содержания.

Квиз, или иначе опросчик, - одна из самых универсальных форм при работе со страноведческим и лингвострановедческим материалом. Чаще всего он строится в виде теста, основанного на принципе выбора ответа из ряда предложенных вариантов (multiple choice). Его универсальность в том, что квиз применяется на разных этапах работы как над темой отдельного урока, так и при завершении работы над микроциклом (Unit) учебника.

Можно использовать варианты опросчиков, помещенных в учебнике или рабочей тетради, или самостоятельно составлять различные виды квизов, исходя из уровня облученности класса, уровня овладения лексическим и грамматическим материалом, целей урока. Практика работы показывает, что систематическое использование квизов при работе с текстами страноведческого характера обеспечивает высокий уровень усвоения реальных, национально-специфической информации. Квиз доступен для всех ступеней школы и представляет собой одно из эффективнейших упражнений, стимулирующих самостоятельную работу учащихся, развивающих умение сжато излагать основные лингвострановедческие сведения, предъявленные в текстах. Так, при работе с микроциклом "Traditions. Manners" в VIII классе для контроля усвоения учащимися лингвострановедческой информации детям предлагались мини-квизы после каждой изученной темы, а также по завершению данной темы - более расширенный опросник - "Christmas quiz".

Существует множество приемов работы с квизом. Однако, в зависимости от целей урока и вида предлагаемого учащимся лингвострановедческого материала, алгоритм работы меняется в той или иной степени.

Алгоритм работы с квизом заключается в следующем:

- I этап - осуществление фронтального контроля посредством использования символов и выполнения заданий квиза (например: 1a, 2b, 3c и т.д.).
- II этап - предъявление ключа, сообщение критериев оценивания работы и проверка работ учащихся.
- III этап - высказывание двух-трех учащихся в форме микромонолога с использованием содержания квиза в качестве опорного сигнала или без такового.

При систематическом использовании данного вида работы дети прочно усваивают реалии англоговорящих стран, изучаемые в школе.

Все вышеперечисленные формы введения материалов страноведческого и лингвострановедческого содержания способствуют передаче школьникам иноязычной культуры, содействуют их вовлечению в диалог культур, развивают общеучебные умения учащихся, их творческие и познавательные умения, повышают интерес к изучению иностранных языков в целом.

Лингвострановедческий подход актуален на любом этапе обучения. Взрослые и дети разных возрастов проявляют живой интерес к жизни своих ровесников за рубежом, к их обычаям, традициям, укладу повседневной жизни, формам проведения досуга и т.п. Использование лингвострановедческой информации в доступной и увлекательной для них форме способствует усвоению ими элементов иноязычной культуры, повышению познавательной активности обучаемых, созданию у них положительной мотивации.

Одной из наиболее эффективных форм, позволяющих ознакомить учащихся с лингвострановедческой информацией, является прием

коллажирования. В настоящее время этот прием используется не только в школах, но и частными преподавателями благодаря своей эффективности. Он заключается в создании наглядных смысловых цепочек с четкой структурой, для того, чтобы последовательно раскрыть ключевое понятие осваиваемой темы.

Здесь необходимо рассказать и наглядно описать прием коллажирования. Тема - «Holidays in Great Britain. Christmas»

Известно, что коллаж предполагает ключевое понятие (ядро) и понятия-спутники, составляющие фоновое окружение ядра. В нашем случае таким ядром является понятие Christmas, а его спутниками - Christmas traditions, Christmas eve, Yuletide. Каждое из этих понятий спутников одновременно является понятием-ядром по отношению к другим, более детальным понятиям-спутникам, составляющим его фоновое окружение. Например, понятие Christmas traditions включает следующие понятия-спутники: fir-trees and presents, Christmas pudding, robin, а понятие Yuletide - pantomime, nativity play. Далее следует еще более мелкая детализация, так, понятию Pantomime соответствуют такие понятия как transformation scene, broker's men, и такую цепочку можно продолжать до бесконечности.

Коллаж составляется следующим образом: учитель поочередно прикрепляет к листу бумаги или магнитной доске яркие, разноцветные фигуры, на которых по-английски и по-русски написаны слова-понятия. При необходимости (в работе с младшими школьниками или дошкольниками) под фигурами можно прикрепить соответствующие рисунки. Сначала прикрепляется материал, связанный с ключевым ядром, затем по мере удаления от ключевого слова материал добавляется. Порядок проведения урока при этом таков:

- 1) в начале урока дети смотрят на яркую фигуру и рисунок к ней, а преподаватель рассказывает о предмете на русском языке (рассказ составляется на основе английского текста),
- 2) затем ученики повторяют вслед за преподавателем названия на

английском языке, отвечают по-английски на вопросы, заданные по-русски (вопросы формулируются так, чтобы дети обязательно включили в свой ответ слово-понятие),

- 3) предварительно освоив незнакомые слова текста, ученики слушают текст, связанный с понятием, на английском языке,
- 4) далее учитель задает по-английски те же вопросы о данном понятии, что он задавал по-русски,
- 5) затем учитель знакомит детей со словами-спутниками таким же образом, при этом постоянно идет повторение уже освоенного материала (с опорой на знакомые детям рисунки и фигуры),
- 6) когда часть коллажа или весь коллаж уже отработан таким способом, ученики составляют рассказ о понятии на русском, вставляя в него основные понятия на английском, показывая соответствующие картинки на коллаже,
- 7) учитель убирает с коллажа сначала рисунки, а потом и сам коллаж, и ребенок повторяет свой рассказ,
- 8) ученики сами составляют коллаж,
- 9) ученики рассказывают о понятии без использования коллажа (на продвинутом этапе обучения).

В свете современных требований к целям обучения иностранному языку меняется статус и роль страноведческой информации, представленной таким образом, чтобы соответствовать опыту, потребностям и интересам учащихся и быть сопоставленной с аналогичным опытом их ровесников в стране изучаемого языка.

Я считаю, что в современной школе необходимо преподавание иностранного языка в неразрывной связи с национальной культурой. Иноязычная культура, содержащая в себе социокультурные факторы, способствует повышению мотивации учения, развитию потребностей и интересов, а так же более осознанному изучению иностранного языка.

2.3. Экспериментальное исследование по формированию межкультурной компетенции учащихся на уроках английского языка в средней школе

В каждой стране сформировались свои, присущие только ее народу культура, традиции и обычаи. Практика показывает, что при ознакомлении с ними учащихся в школе скорее нужны не лекции, а активные занятия, в ходе которых обеспечивалось бы осознанное восприятие тех или иных культурных ценностей народа страны изучаемого языка, через посредство глубокого осмысления исторических процессов, повлиявших на формирование культуры и духовности этого народа. В связи с этим главная задача учителя можно считать его поиск наиболее эффективных приемов работы со страноведческим и культурологическим материалом с использованием самых современных методик и технологий.

Для проверки выдвинутых предположений и решения поставленных задач было проведено педагогическое исследование. Оно осуществлялось в три этапа и проводилось на базе школы № 17 г. Нукуса. На первом этапе выполнения исследования разрабатывались идея, гипотеза, задачи исследования, основные теоретические положения. На втором этапе был выявлен уровень знаний детей, разработан план и методика проведения игры. На третьем этапе были теоретически осмыслены, обобщены и оформлены результаты и сделаны выводы.

Констатирующий этап проводился в феврале месяце 2011 года, целью его ставилось определение уровня страноведческих знаний учащихся 7 - 9 классов. На уроке английского языка были проведены викторины «Хорошо ли вы знаете Великобританию?» и «Знаешь ли ты историю Англии?».

Викторина «Хорошо ли вы знаете историю Англии».

I. History

1) Who were the first inhabitants of the British Isles?

- Iberians.

2) What disaster did the whole England suffer from in the 14th century?

- The plague.

3) Give the name of the only English king who was beheaded.

- Charles I (by Oliver Cromwell).

4) What is the name - the patronymic and the surname - of the present English Queen? - Elisabeth George Windsor.

5) What do the letters MP stand for?

- Member of Parliament.

II. Geography

1) What are the Kingdoms of the UK and their capitals?

- England - London;
- Scotland - Edinburgh;
- Wales - Cardiff;
- Northern Ireland - Belfast.

2) What is the Lake District famous for?

- Lochness monster.

3) Which river is associated with the name of W. Shakespeare?

- Avon (Stratford-on-Avon).

4) What kingdom of the UK has the depiction of a dragon on its flag?

- Wales.

5) Who is the 'Architect of London'? Which is his best-known creation?

- Christopher Wren; St. Paul's Cathedral in London and the Sheldonian Theatre in Oxford.

III. Culture and traditions.

1) What is a 'bank holiday'?

- Bank holidays - the official days off, 'public holidays' are:

1. New Year's Day.
2. Good Friday.
3. Easter Monday.
4. May Day.

5. Spring Bank Holiday.
6. Summer Bank Holiday.
7. Boxing Day.

2) What 3 articles were the first-footer was required to carry?

1. a piece of coal to wish warmth;
2. a piece of bread to wish food;
3. a silver coin to wish wealth.

3) What does the bagpipe look like? What sound does it produce?

- The sound of the bagpipe is very stirring.
- The old Highland clans used to go into battle to the sound of the bag pipes.

The bagpipe consists of a reed pipe, 'the chanter', and a wind bag which provides a regular supply of air to the pipe.

Результаты были низкими, большинство детей не смогли ответить на вопросы викторины. Результаты анкетирования отражены в следующей таблице.

Таблица № 1

| Классы | Кол-во учащихся | Уровень лингвострановедческой компетенции |
|--------|-----------------|---|
| 7 А | 25 | 30 % |
| 7 Б | 19 | 15 % |
| 8 А | 23 | 21 % |
| 9 А | 24 | 29 % |
| 9 Б | 18 | 17 % |

Обработав результаты констатирующего этапа, была проведена работа по расширению лингвострановедческой компетенции учащихся. В течении месяца на уроках прорабатывались тексты лингвострановедческого направления, дети самостоятельно готовили рефераты, искали дополнительную информацию по интересующим темам.

Формирующий этап был проведен в декабре 2011 года с целью определения влияния страноведческого материала на мотивацию учащихся и расширение общекультурного кругозора. Было объявлено, что в школе будет проводиться игра «Умники и умницы» во время проведения недели иностранного языка в школе.

7 – 8 классы.

I тур. Подготовительный этап.

Дети ищут материал по теме и готовят радио альманах «Familiar and unfamiliar Britain». Цель мероприятия ознакомить учащихся с интересными, малоизвестными фактами по географии, истории, культуре Великобритании. Он состоит из вступления и 4 страниц, каждая из которых посвящена одной из стран Объединенного Королевства.

1. The first page is about Scotland
2. The second page is about Wales
3. The third page is about England
4. The fourth page is about Northern Ireland

Всем тем, кто принимал активное участие присуждаются баллы и они переходят во второй тур игры.

II тур. Тема – «Королевская семья».

Заранее объявляем тему II тура: «Royal Family Quiz» и предлагаем учащимся просмотреть и найти материалы о королевской семье. Вопросы игры рассчитаны не только на материал школьной программы, но и на дополнительные знания учащихся по теме.

1 конкурс – «разминка» (устно). Цель конкурса – активизировать умственно-речевую деятельность учащихся.

1. Who is the Head of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland? (Queen Elizabeth II.)
2. When did she ascend to the throne? (She ascended to the throne after her father's death in 1952 and was crowned in Westminster Abbey in June 1953.)

3. Where was Princess Elizabeth educated? (She was educated at home with Princess Margaret, her younger sister. She studied constitutional history, law, art, music, learned to ride.)
4. What do you know about the Queen's husband? (His full name is His Royal Highness Prince Philip, Duke of Edinburgh. They got married in 1947 in Westminster Abbey.)
5. How many children have the Royal Couple? (They have 4 children: Prince Charles, Princess Anne, Prince Andrew, Prince Edward.)
6. Who is the Queen's heir to the throne? (Prince Charles.)

2 конкурс «Узнай героя». Цель конкурса – контроль умений аудирования. Дети воспринимают на слух мини-тексты и определяют их главных героев. (Приложение № 2)

3 конкурс «Что любит и не любит королева». Цель конкурса – развивать умение использовать самостоятельно приобретенные знания. На карточках задания пишутся вразброс. Ребятам предлагается разложить их правильно.

The Queen likes:

1. Horse racing.
2. Scottish country dancing.
3. Jigsaw puzzles.
4. Bright red dresses.
5. Deerstalking.
6. Champagne.
7. Long-stemmed, deep-pink
carnations.
8. Quiet evenings at home.
9. Sandringham.
10. The Beatles film, Yellow

The Queen dislikes:

1. Tennis, including Wimbledon.
2. Milk pudding.
3. The cold.
4. Charles Dickens.

5. Dictating letters.
6. Cigar smoke.
7. Sailing.
8. Listening to after-dinner
speeches.
9. Ivy.
10. Snails.

4 конкурс «Кроссворд». Цель конкурса – развитие лексической компетенции учащихся, умение логически мыслить. Детям предлагается найти в кроссворде название семи предметов, которые королева берет с собой, отправляясь в путешествие. На плакате написано толкование этих слов.

An apparatus used to make photographs, ↓

A cushion for the head, especially in bed. ↓

Dried leaves of a plant, cultivated in China, India. →

A metal vessel with a spout and a handle for boiling, ↓

A sweet crystalline vegetable substance. →

A compound of alkali and oil used in washing. ↓

Objects of precious metal often worn for personal adornment. →

A device for telling time which you wear on your wrist. ↓

Two pieces of special glass surrounded by plastic, metal etc. which you wear in front of your eyes in order to see better. →

(См. Приложение № 2)

5 конкурс «Генеалогическое древо королевской семьи». Цель конкурса – усовершенствование речевых умений, расширение социокультурной компетенции учащихся. (Приложение № 3).

Детям предлагаем дополнить родословное дерево фотокарточками.

За все конкурсы учащиеся получают баллы. Заключительным этапом игры «Умники и умницы» является **викторина «Great Britain»**, которая проводится в 3 тура.

1 тур – Блицтурнир.

Проводится ускоренный индивидуальный опрос с целью определить лучшего эрудита.

1. What is the official name of the country which we call Great Britain? (The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.)
2. Name the capitals of England, Scotland, Wales and Northern Ireland. (London, Edinburgh, Cardiff and Belfast.)
3. What are the main colours of the Union Flag? (Blue, red and white.)

4. Who lived in Sherwood Forest? (Robin Hood.)
5. What is the famous airport in London? (Heathrow.)
6. Where were "The Beatles" born? (In Liverpool.)
7. What is the favourite hot drink in Britain? (Tea.)
8. What is the difference between English and Russian tea? (English — with milk, Russian — with lemon.)
9. Name the architectural masterpiece of Christopher Wren. (St Paul's Cathedral.)
10. Who was called "An Iron Lady"? (Margaret Thatcher.)

2 тур – Кто? Что? Где?

На плакате прикреплены рисунки, внизу – подсказки. Учащиеся должны назвать место, события, персону, которые изображены на рисунке.

Identify these famous British people, events and places.

He and his "merry men" lived in Sherwood Forest. (Robin Hood.)

His monument stands in the centre of Trafalgar Square. (Horatio Nelson.)

Here many famous Englishmen are buried. (Westminster Abbey.)

The Crown jewels are kept here. (Tower.)

An ideal place for sun-worshippers. (Stonehenge.)

A traditional rowing race between 2 universities. (The Oxford and Cambridge Boat Race.)

He wanted to blow up the Houses of Parliament. (Guy Fawkes.)

A famous picture house in Trafalgar Square. (The National Gallery.)

365 feet high and built by Christopher Wren. (St Paul's Cathedral.)

This lady was the queen of Great Britain in 1837—1911. (Queen Victoria.)

The English author known as the Queen of Crime. (Agatha Christie.)

The name Julius Caesar gave to Great Britain. (Albion.)

3 тур – Сокращенные имена.

На плакате в колонку записаны полные собственные имена, в другой - сокращенные. Дети должны соединить полное имя с сокращенным.

- | | |
|-----------------------|----------|
| 1. Elizabeth | a. Mike |
| 2. Thomas | b. Bobby |
| 3. William | c. Pat |
| 4. Susan | d. Tony |
| 5. Michael | e. Sue |
| 6. Robert | f. Pam |
| 7. Patric or Patricia | g. Bill |
| 8. Anthony | h. Tom |
| 9. Pamela | i. Liz |

Игра «Умники и умницы» для старшеклассников (9 класс).

На подготовительном этапе дети собирают информацию об англо-язычных странах.

1 конкурс – Страноведческие викторины (См. Приложение № 5).

2 конкурс – «Путешествие по Лондону».

Цель конкурса – активизировать умственно-речевую деятельность учащихся и расширить социокультурную компетенцию.

Задачи:

1. Развивать умение применения полученных знаний в конкретной обстановке.
2. Прививать интерес к культуре, традициям, достопримечательностям англо-язычных стран.

1 тур – Фонетическая разминка.

Из карточек нужно составить название городов Великобритании.

| | | | |
|---------|---------|--------|-------|
| Chester | pool | fast | Brad |
| New | Brigh | diff | field |
| Liver | ford | Bd | tol |
| Burning | Strat | Glas | Ro |
| bridge | Edin | Man | ford |
| Castle | Lon | ton | Ox |
| Shef | Car | Bris | pun |
| ham | gow | burgh' | don |
| ford | Chester | | |

Keys:

Manchester, Rochester, Glasgow, Cardiff, Brighton, Bristol, London, Liverpool, Sheffield, Stratford, Oxford, Cambridge, Bradford, New Castle, Edinburgh, Birmingham.

2 тур – «Обзорная панорама».

Дети осуществляют поиск дополнительной информации по истории, географии и культуре Великобритании. Рассказывают о фактах, событиях, которые им интересны, начиная со слов: «I'd like to tell you about...».

3 тур – «Путешествие по Лондону».

Учащиеся называют достопримечательности Лондона, показывают их на картинке и рассказывают о них. Лучшие рассказы отмечаются дополнительными баллами (Hyde Park, Trafalgar Square, The National Gallery, The Tower of London, Westminster Abbey, The Thames).

3 конкурс - «Известные и неизвестные факты об англо-говорящих странах».

Задачи конкурса: контроль усвоения страноведческих знаний, воспитание уважения к культуре англо-язычных стран, развитие интеллектуальных способностей учащихся.

Детям предлагаются различные задания. (См. Приложение)

Учащиеся, набравшие наибольшее количество баллов объявляются «умниками» и «умницами» и награждаются призами.

На контрольном этапе проводилась обработка результатов проведения игры, с целью определения ее эффективности. Результаты отражены в следующей таблице. Таблица № 2

| Классы | Кол-во учащихся | Уровень лингвострановедческой компетенции до проведения игры | Уровень лингвострановедческой компетенции после проведения игры |
|--------|-----------------|--|---|
| 7 А | 25 | 30 % | 40 % |
| 7 Б | 19 | 15 % | 20 % |
| 8 А | 23 | 21 % | 24 % |
| 9 А | 24 | 29 % | 38 % |
| 9 Б | 18 | 17 % | 27 % |

На основании проведенного эксперимента можно сделать следующий вывод: поэтапное изучение лингвострановедческого материала с включением самостоятельной подготовки учащихся даже за небольшой промежуток времени, повышает лингвострановедческую компетенцию учащихся, а вместе с ней и языковую компетенцию.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Усиление страноведческой ориентации учебного процесса представляется важнейшим средством обогащения социального опыта в совершенно иной культурно-ценностной плоскости, познание мира в его единстве и многообразии.

Возрастающая значимость межнационального общения и средств ее обеспечения заставляет по особому взглянуть на задачи преподавания страноведческого материала на уроках английского языка. В центре внимания должно оказаться не механическое усвоение привнесенной извне информации, не слепое адаптирование к инокультурным поведенческим нормам, а осмысленное понимание социальных ценностей другого народа, познание особенностей его национальной психологии и структур повседневного поведения, основанное не на формальном диалоге, а на культурном развитии самой познающей личности.

Такая расширенная трактовка задач страноведческого образования чрезвычайно созвучна новейшим тенденциям и социализации молодого поколения.

Во введении данной работы определена актуальность использования лингвострановедческого аспекта как основы культурной компетенции при изучении английского языка школьниками. На наш взгляд, нам удалось достигнуть определенных результатов в нашем исследовании, цель которого была определить влияние страноведческого материала на коммуникативно-познавательную мотивацию учащихся и расширение общекультурного кругозора.

В результате проведенного исследования можно сделать следующие выводы:

1. В результате осуществления лингвострановедческого подхода на уроках английского языка происходит обновление некоторых компонентов содержания обучения. Преподаватель подбирает для урока актуальные и аутентичные тексты для аудирования и чтения. Эти тексты имеют большую

познавательную и лингвострановедческую ценность. Учитель использует иллюстративный материал для раскрытия содержания предлагаемых текстов (открытки, карты, меню, рекламные проспекты). Такие тексты и иллюстрирующие их прагматические материалы способствуют реализации на уроках важных принципов, обучения неродному языку (коммуникативность, наглядность, новизна и функциональность)

2. Целенаправленная работа по реализации лингвострановедческого аспекта на уроках английского языка способствует, с одной стороны, повышению интереса к предмету, а с другой - создает положительную мотивацию при усвоении языковых средств и при приобретении культуроведческой информации с помощью и на основе этих средств. Это ведет к развитию и совершенствованию у обучаемых лингвострановедческой мотивации.

3. В ходе работы над лингвострановедческим материалом уточняется и совершенствуется система приемов работы над тем или иным аспектом речи, одновременно меняются приемы работы с лингвострановедческой наглядностью, приобретаются и совершенствуются технические приемы работы со словом на основе использования на уроках английского языка лингвострановедческого справочника.

4. Целенаправленная и постоянная работа по реализации лингвострановедческого подхода на уроках английского языка позволяет систематизировать виды упражнений, с помощью которых учитель обучает учащихся извлекать из разных источников нужную информацию.

5. Лингвострановедческий подход обеспечивает, кроме того, устойчивый полезно планируемый результат в области практических навыков и умений на английском языке. Данный результат носит двусторонний характер. С одной стороны, создается прочная система навыков и умений по практическому применению языка как средства межчеловеческого и межкультурного общения. С другой - в качестве полезного результата такой

учебной работы следует рассматривать приобретаемые школьником обширные культуроведческие знания.

6. Лингвострановедческий подход вносит свой определенный вклад в формирование разных видов компетенции учащихся: языковую, речевую, лингвострановедческую.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Ариян М.А. Лингвострановедение в преподавании иностранного языка в старших классах средней школы // Иностранные языки в школе. – 1990. № 2. – С. 11-13.
2. Бим И.Я. Творчество учителя и методическая наука // Иностранные языки в школе. – 1992. № 4. – С. 3-7.
3. Борисенко М. К. Некоторые аспекты преподавания элементов лингвострановедения на французском языке // Иностранные языки в школе. – 1997. № 3. – С. 41-45.
4. Большая Советская Энциклопедия. – 3-е изд. - Т.24. – Кн. I. – Москва, 1976. – 546 с.
5. Верещагин Е. Н., Костомаров В. Г. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – Москва «Русский. язык», 1992. – 234 с.
6. Каменецкая Н.П. Некоторые аспекты преподавания элементов лингвострановедения в старших классах // Иностранные языки в школе. – 1997. № 3. – С. 41-43.
7. Каменецкая Н.П. Использование элементов страноведения на уроке-зачете по английскому языку в 10-х классах // Иностранные языки в школе. – 1998. № 3. – С. 21-24.
8. Каменецкая Н.П. Страноведческий материал на уроке английского языка// Иностранные языки в школе. – 1998. № 1. – С. 77-79.
9. Каменецкая Н.П. Культура стран английского языка // Иностранные языки в школе. – 1997. № 4. – С. 79-81.
10. Кашук С.М. Лингвострановедческий подход при обучении английскому языку в младших классах// Иностранные языки в школе. – 1997. № 2. – С. 51-54.
11. Ковалев А.Г. Психология личности. – Москва «Просвещение», 1965. –

- 196 с.
- 12.Криковцева С.А. Неделя английского языка в школе // Иностранные языки в школе. – 2005. № 5. – С. 52 – 55.
 - 13.Кузовлев В.П. и др. Счастливый английский. Книга 2, Учебник для 7-го класса общеобразовательных учреждений. – Москва «Просвещение», 2000. – 130 с.
 - 14.Леонтьев А.М. Потребности, мотивы, эмоции. – Москва «Просвещение», 1971. – 224 с.
 - 15.Лингвострановедческий подход в определении содержания обучения иностранным языкам в дошкольном и младшем школьном возрасте //Иностранные языки в школе. - 1993. №1. - С.11-17.
 - 16.Лихачев Д.С. Письма о добром и прекрасном. – Москва «Наука», 1989. – 231 с.
 - 17.Лопасова Ж.Я. Роль и место лингвострановедческого аспекта при обучении иностранного языка // Иностранные языки в школе. – 1985. № 2. – С. 24-27.
 - 18.Мальцева Д.Г. Страноведение через фразеологизмы: пособие по немецкому языку. – Москва «Просвещение», 1991. – 187 с.
 - 19.Миньяр-Белоручев Р.К. Лингвострановедение или иностранная культура // Иностранные языки в школе. – 1993. № 6. – С. 54-57 с.
 - 20.Ощепкова В.В. Культурологические, этнографические и типологические аспекты лингвострановедения.– Москва, 1995. – С. 96
 - 21.Нефедова М.А. Отбор материалов лингвострановедческого содержания для чтения // Иностранные языки в школе. – 1994. № 4. – С. 38-41.
 - 22.Никитенко З.Н. Лингвострановедение // Иностранные языки в школе. – 1994. № 5. – С. 13-15.
 - 23.Нюдюрмагомедов А.Н. Дидактические условия использования внеурочных интересов школьников с целью предупреждения успеваемости // Иностранные языки в школе. – 1999. № 5. – С. 65-68.

- 24.Ратина Н.Ф. и др. Лингвострановедческий конкурс // Иностранные языки в школе. – 2002. № 3. – С. 35 – 38.
- 25.Рахштейн А.Д. Лингвострановедческий аспект в преподавании иностранных языков // Иностранные языки в школе. – 1990. № 36 – С. 13 – 16.
- 26.Рогова Г.В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе. – Москва «Просвещение», 1988. – 178 с.
- 27.Роль глобализации и языка международного общения в решении актуальных вопросов нового времени // Иностранные языки в школе. – 2003. № 6. – С. 8 – 12.
- 28.Рубинштейн С.Л. Задачи и мотивы деятельности // Основы общей психологии. - Москва «Педагогика», 1989. – 243 с.
- 29.Солонович Н.А. Лингвострановедческий подход как средство повышения мотивации при обучении иностранным языкам в старших классах средней школы: – Автореф. дис... кандит. пед. наук. Москва, 1995. – 16 с.
- 30.Томахин Г. Д. Культура стран английского языка. //Иностранные языки в школе, 1994, № 2. - Стр.65-67.
- 31.Томахин Г. Д. Лингвострановедение. Что это такое? //Иностранные языки в школе, 1996, № 6. – С. 22 – 27.
- 32.Фельдштейн Д.И. Особенности стадии развития личности // Психология развития личности в антогенезе. – Москва «Педагогика», 1989.- 145 с.
- 33.Халеева И.И. О гендерных подходах к теории обучения языка и культура // Известия Российской Академии образования. – 2000. - № 1. – С. 11-15.
- 34.Cowie A.P.,Oxford Advanced Learner's Encyclopedic Dictionary. – Hong Kong, 1992.
- 35.Chester Krone, Background to London. - Hong Kong, 1987.
- 36.Stevenson D.K American Life and Institution. – Stuttgart, 1987. Reprinted

by the U.S.Information Agency. – Washington D.C.,1992.

Internet resources:

1. www.livejournal.com
2. www.bestbooks.ru
3. forum.lingvo.ru

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. Match the names with the correct country: A. UK, B. USA. C. Australia.

Arafura Sea;

1. St. Lawrence River; 2. Clyde; 3. Maine; 4.Land Down Under; 5. Cockney; 6. Commonwealth; 7. system of checks and balances; 8. MP; 9. Star-Spangled Banner; 10. Thistle; 11. Magna Carta; 12. BUPA; 13. Medicaid; 14. punk rock; 15. NSPCC; 16. MPAA; 17. A.G. Bell; 18. Perth Entertainment Centre; 19. Elvis Presley; 20. Lord Chancellor; 21. Henry Ford; 22. Woodstock festival; 23. Clash; 24. National Statuary Hall; 25. serial "Neighbours"; 26. Betsy Ross.

2. Write T for the true and F for the false statements.

1. The symbol of the US Democratic Party is a donkey.
2. There are not extremes in the land and climate of Britain.
3. The British are a nation of risk-takers.
4. The British Prime Minister appoints life peers.
5. The US President can veto laws passed by the Congress.
6. Australia is an independent republic.
7. The UK ranks first among Europe's healthiest countries.
8. People in the USA live in 11 time zones.
9. The state of Virginia is nicknamed "Mother of Presidents".
10. The Olympic Games have never been held in Great Britain.

3. Which is the odd word in each group?

1. bagpipes, Robert Burns, Edinburgh, Aldeburgh Festival
2. "Cats". Liverpool. "Love me Do", Lennon
3. Mississippi, Darling, Midwest, Clyde

4. Shadow Cabinet, President, Congress, Supreme Court
5. Veteran's Day. St. Patrick's Day, Thanksgiving Day. Columbus Day

4. What do these names stand for?

- | | |
|------------------|--|
| 1. Philadelphia | a. the smallest state in the USA |
| 2. Mt. Me Kinley | b. a doctor in general medicine |
| 3. Rhode Island | c. the first capital of the USA |
| 4. GP | d. the seat in the British Parliament on which the Lord Chancellor sits |
| 5. Woolsack | e. the highest mountain in the USA |
| 6. Skye | f. an island in the Irish Sea which isn't a part of the UK |
| 7. Isle of Man | g. the highest mountain in England |
| 8. Brighton | h. an island off the northwest coast of Scotland |
| 9. Snowdon | i. a seaside resort on the southern coast of England |
| 10. Wall | j. a company which makes ice cream |

5. Choose the right variant:

1. Russia joined the UN Convention on the Rights of the Child in:
a. 1989 b. 1990 c. 1991
2. Young people in Britain can drive a car at:
a. 16 b. 18 c. 17
3. In Great Britain women are entitled to retirement pension at the age of:
a. 60 b. 50 c. 55
4. Hollywood is in:
a. Texas b. California c. Florida
5. "Pygmalion" was written by:
a. A.L. Webber b. G.B. Shaw c. S. Townsend

6. The director of the film "Titanic" is:
 - a. Steven Spielberg
 - b. Baz Luhrmann
 - c. James Cameron
7. The legislative branch of the American Government is called:
 - a. Parliament
 - b. Congress
 - c. Court
8. The national flag of Great Britain (the Union Jack) is made up of three flags, though the country consists of four nations. The cross of which patron Saint is not represented in the flag:
 - a. St. George
 - b. St. Andrew
 - c. St. Patrick
 - d. St. David
9. The first Safari Park in Britain is in:
 - a. London
 - b. Longleat
 - c. Liverpool
10. Thomas Cook was:
 - a. a great writer
 - b. one of the first travel agents
 - c. a sailor who discovered many new lands
11. How old is Stonehenge?
 - a. 2000 years old
 - b. 3000 years old
 - c. 5000 years old
12. Thanksgiving Day is observed in the USA on:
 - a. the third Thursday in November
 - b. the fourth Sunday in November
 - c. the fourth Thursday in November
13. Several bars from _____ are used by the BBC as a signature tune for the World Service news.
 - a. H. Purcell's song "Lilliburlero"
 - b. B. Britten's opera "Peter Grimes"
 - c. "Beatles" composition "Love Me Do"
14. Mrs. Beaton was:
 - a. the author of a famous cook book
 - b. a Nobel Prize winner
 - c. Prime Minister of GB

15. The Peter Pan Cup is named after:

- a. a famous sportsman
- b. a great writer
- c. a literary hero

6. Divide the following words into two groups: American English and British English. Pay attention to spellings.

to practice, to practise, behavior, behaviour, driver's lisense. driving licence, holidays, vacations, kilometer, kilometre, traveling, travelling, com, maize, gramophone, phonograph, canned goods, tinned goods, petrol, gas, check, cheque, dish, platter.

Учащиеся, набравшие наибольшее количество баллов объявляются «умниками» и «умницами» и награждаются призами.

9 класс

Awareness quiz on Britain.

1. What is the official name of Great Britain?
2. What parts does Great Britain consist of?
3. What separates this country from Europe?
4. What is tartan?
5. How many languages are spoken in Wales?
5. Where did the Beatles come from?
6. One Queen of Britain was on the throne for only 9 days.
7. Who was she?
8. What is the kilt and who invented it?

{Keys: 1. The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. 2. England, Scotland, Northern Ireland, Wales. 3. The English Channel. 4. Scottish national fabric. 5. English and Welsh. 6. Liverpool. 7. Lady Jane Grey. 8. A man's skirt in Scotland, invented by Englishmen.

Multiple choice test on Great Britain.

1. What is the Union Jack?
 - a) The national flag of the UK.

b)Trade union organization.

c)Monument.

2. What is the name of the present British Queen?

a)Elizabeth I.

b)Mary.

c)Elizabeth II.

3. What is the capital of Wales?

a)Glasgow.

b)Cardiff.

c)Edinburgh.

4. Where did the Beatles come from? A) Bristol. B) Manchester. C) Liverpool.

Отзыв

на выпускную квалификационную работу студентки 4 «Б» курса кафедры английского языка и литературы филологического факультета НГПИ имени Ажинияза Калбаевой Насибы на тему: «Использование лингвострановедческого аспекта как основы культурной компетенции при изучении английского языка школьниками»

Выпускная квалификационная работа Калбаевой Насибы посвящается рассмотрению лингвострановедческого аспекта как основы культурной компетенции при изучении английского языка школьниками.

Актуальность исследования базируется на необходимости приобретения лингвострановедческих знаний в процессе изучения иностранного языка в средней школе.

Работа состоит из введения, основных двух глав, заключения, библиографии и приложения.

Во введении обосновывается выбор темы и ее актуальность на современном этапе нашей образовательной системы.

Цель нашего исследования - изучить влияние страноведческого материала на коммуникативно-познавательную мотивацию учащихся и расширение общекультурного кругозора и разработать многоэтапную игровую модель по формированию кросскультурных знаний школьников.

В первой главе изучен лингвострановедческий аспект в содержании обучения иноязычной культуре в средней школе.

Во второй главе анализируются проблемы формирования кросскультурных знаний школьников на уроках английского языка и проводится экспериментальное исследование по формированию межкультурной компетенции учащихся на уроках английского языка в средней школе

В заключении даны выводы по работе.

Проблемой исследования является готовность учащихся к восприятию лингвострановедческой информации и потребность проявления к ней интереса, который способствует созданию устойчивой мотивации. Решение данной проблемы составила цель исследования.

Объектом исследования является мотивационный стимул учащихся к изучению культуры англоязычных стран. Предметом исследования является лингвострановедческий аспект в обучении иностранным языкам.

Гипотезой исследования явилось предположение о том, что использование лингвострановедческого материала приводит к повышению мотивации в процессе обучения иностранному языку. Это создает более полное, глубокое осмысление специфических явлений, незнание которых ведет к недостаточному пониманию явлений, реалий изучаемого языка.

В соответствии с проблемой, целью и предметом поставлены следующие задачи:

1. Выявить уровень знаний учащихся в области страноведения и лингвострановедения англоязычных стран.

2. Разработать доступную систему восприятия дополнительной информации по этой теме и экспериментально апробировать ее на основе игры «Умники и умницы».
3. Обновить некоторые компоненты содержания обучения в результате осуществления лингвострановедческого подхода на уроках иностранного языка.
4. Создать положительную мотивацию, способствующую самостоятельному поиску дополнительной страноведческой и культуроведческой информации.

Для достижения поставленной в работе цели были использованы следующие методы:

- изучение и анализ отечественной и зарубежной литературы по теме;
- наблюдение за учебным процессом;
- обучающий эксперимент.

Практическая значимость данной выпускной квалификационной работы: представляется возможным использование ее в практической работе учителей иностранного языка по развитию лингвострановедческой компетенции у старших школьников.

По проделанному исследованию в работе можно заключить, что Насиба проявила очень хорошие способности к исследовательской работе, ею разработан слайд по теме.

В целом, работа Н.Калбаевой отвечает требованиям, предъявляемым к выпускной квалификационной работе и рекомендуется к защите.

Научный руководитель:

Койшекенова Т.К.

Рецензия

на выпускную квалификационную работу студентки 4 «Б» курса кафедры английского языка и литературы филологического факультета НГПИ имени Ажинияза Калбаевой Насибы на тему: **«Использование лингвострановедческого аспекта как основы культурной компетенции при изучении английского языка школьниками»**

Выпускная квалификационная работа Калбаевой Насибы посвящается рассмотрению лингвострановедческого аспекта как основы культурной компетенции при изучении английского языка школьниками.

Работа состоит из введения, основных двух глав, заключения, библиографии и приложения.

Во введении обосновывается выбор темы и ее актуальность на современном этапе нашей образовательной системы.

Целью исследования является изучение влияния страноведческого материала на коммуникативно-познавательную мотивацию учащихся и расширение общекультурного кругозора и разработать многоэтапную игровую модель по формированию кросскультурных знаний школьников.

В основной части работы изучен лингвострановедческий аспект в содержании обучения иноязычной культуре в средней школе, анализируются проблемы формирования кросскультурных знаний школьников и проводится экспериментальное исследование по формированию межкультурной компетенции учащихся на уроках английского языка в средней школе

В заключении даны выводы по работе.

Проблемой исследования является готовность учащихся к восприятию лингвострановедческой информации и потребность проявления к ней интереса, который способствует созданию устойчивой мотивации.

Объектом исследования является мотивационный стимул учащихся к изучению культуры англоязычных стран.

Предметом исследования является лингвострановедческий аспект в обучении иностранным языкам.

Гипотезой исследования явилось предположение о том, что использование лингвострановедческого материала приводит к повышению мотивации в процессе обучения иностранному языку. Это создает более полное, глубокое осмысление специфических явлений, незнание которых ведет к недостаточному пониманию явлений, реалий изучаемого языка.

В соответствии с проблемой, целью и предметом поставлены следующие задачи:

1. Выявить уровень знаний учащихся в области страноведения и лингвострановедения англоязычных стран.
2. Разработать доступную систему восприятия дополнительной информации по этой теме и экспериментально апробировать ее на основе игры «Умники и умницы».

3. Обновить некоторые компоненты содержания обучения в результате осуществления лингвострановедческого подхода на уроках иностранного языка.
4. Создать положительную мотивацию, способствующую самостоятельному поиску дополнительной страноведческой и культуроведческой информации.

Для достижения поставленной в работе цели были использованы следующие методы:

- изучение и анализ отечественной и зарубежной литературы по теме;
- наблюдение за учебным процессом;
- обучающий эксперимент.

Практическая значимость данной выпускной квалификационной работы: представляется возможным использование ее в практической работе учителей иностранного языка по развитию лингвострановедческой компетенции у старших школьников.

По проделанному исследованию в работе можно отметить, что Насиба обладает хорошими способностями вести студенческую научно-исследовательскую работу, проявляет умение ориентироваться в поисках научной литературы в электронной библиотеке Internet.

В целом, работа Н.Калбаевой отвечает требованиям, предъявляемым к выпускной квалификационной работе и рекомендуется к защите.

Рецензент:

старший преподаватель кафедры
общеуниверситетских языков КГУ
Алланиязова Гулайым

Нукусский Государственный Педагогический Институт имени Ажинияза

Филологический факультет

Кафедра английского языка и литературы

Учебный год: 2011-2012

Ф.И.О. студента: Калбаева Насиба

Научный руководитель: старший преподаватель Койшекенова Т.К.

Тема выпускной квалификационной работы: «Использование лингвострановедческого аспекта как основы культурной компетенции при изучении английского языка школьниками»

АВТОРСКАЯ АННОТАЦИЯ

Актуальность темы исследования. Актуальность исследования базируется на необходимости приобретения лингвострановедческих знаний в процессе изучения иностранного языка в средней школе. Данная актуальность определяет цель нашего исследования.

Цели и задачи работы. Основной целью выпускной квалификационной работы является изучение влияния страноведческого материала на коммуникативно-познавательную мотивацию учащихся и расширение общекультурного кругозора и разработать многоэтапную игровую модель по формированию кросскультурных знаний школьников.

Объект и предмет исследования. Объектом исследования является мотивационный стимул учащихся к изучению культуры англоязычных стран. А предметом исследования является лингвострановедческий аспект в обучении иностранным языкам.

Методология и методы исследования: Для достижения поставленной в работе цели были использованы следующие методы:

- изучение и анализ отечественной и зарубежной литературы по теме;
- наблюдение за учебным процессом;
- обучающий эксперимент.

Научная новизна и результаты исследования. Коммуникативное и социокультурное развитие учащихся средствами учебного предмета «иностраный язык» осуществляется за счет правильной реализации лингвострановедческого подхода на уроках. Такой подход обеспечивает усвоение языка в тесной связи с иноязычной культурой, которая включает в себя разнообразные познавательные сведения об истории, литературе, архитектуре, быте, нравах, образе жизни и традициях народа страны изучаемого языка. Уроки страноведения вызывают у учеников потребность в дальнейшем самостоятельном ознакомлении со страноведческими материалами.

Практическая ценность и внедрение результатов. Практическая значимость данной выпускной квалификационной работы: представляется возможным использование ее в практической работе учителей иностранного

языка по развитию лингвострановедческой компетенции у старших школьников.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит из Введения, двух глав, Заключения и Библиографии. Во введении обосновывается выбор темы и ее актуальность, формулируются основные цели и задачи выпускной работы.

В первой главе изучен лингвострановедческий аспект в содержании обучения иноязычной культуре в средней школе.

Во второй главе анализируются проблемы формирования кросскультурных знаний школьников на уроках английского языка и проводится экспериментальное исследование по формированию межкультурной компетенции учащихся на уроках английского языка в средней школе

В заключении даны выводы по работе.

Основные результаты выполнений работы. На наш взгляд, нам удалось достигнуть определенных результатов в нашем исследовании, цель которого была определить влияние страноведческого материала на коммуникативно-познавательную мотивацию учащихся и расширение общекультурного кругозора.

Краткое обобщенное изложение выводов и предложений. Целенаправленная работа по реализации лингвострановедческого аспекта на уроках английского языка способствует, с одной стороны, повышению интереса к предмету, а с другой - создает положительную мотивацию при усвоении языковых средств и при приобретении культуроведческой информации с помощью и на основе этих средств. Это ведет к развитию и совершенствованию у обучаемых лингвострановедческой мотивации.

Научный руководитель:

зав.кафедрой английского языка и
литературы Койшекенова Т.К.

Студентка:

Калбаева Насиба